叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 战士们(the Warriors) 000001

2. 战士们(the Warriors) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战士们(The warriors)
第1/2页

[ðə; ði] ['wɒrɪrz]
The **WARRIORS**
这 战士

勇士队

[baɪ][tɑːm] ['pɝːdəm]
By **TOM** **PURDOM**
经过 汤姆 普尔多姆

作者：汤姆·珀多姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædkɪnz]
Illustrated **by** **ADKINS**
插图 经过 阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[nɑːn] - ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] : [ə; eɪ]['pærədɑːks][ɪn][tɜːrmz] .
Non **-** **violent** **resistance** **:** **a** **paradox** **in** **terms** **.**
非 - 暴力 反抗 : 一个 悖论 在 条款 .

非暴力抵抗：一个自相矛盾的说法。

[jet]
Yet
然而

然而

[ɔːl][mæn'kaɪnd] [noʊz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɔːr] [ʃʊr]
all **mankind** **knows** **that** **,** **with** **another** **war** **sure**
全部 人类 知道 那 , 和 其他 战争 当然

全人类都知道，另一场战争肯定会……

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ðæt]
to **sound** **the** **death** **-** **knell** **of** **the** **race** **,** **that**
到 声音 这 死亡 - 丧钟 的 这 种族 , 那

敲响种族的丧钟，

[æn; ən]
an
一个

一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][nɑːn] - ['vaɪələnt] [miːnz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts]
effective **non** **-** **violent** **means** **of** **settling** **disputes**
有效的 非 - 暴力 方法 的 安顿 争议

以有效的非暴力方式解决争端

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
must **be** **found** **.**
必须 是 成立 .

必须找到。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
Here **is** **an** **original** **approach** **to**
这里 是 一个 原来的 方法 到

这里有一种原创的方法

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

what	may	be	the	most	important	problem	of	our	time	.
什么	可能	是	这	最多	重要的	问题	的	我们的	时间	.

我们这个时代最重要的问题可能是什么?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .

Amazing	Stories	June	1962	.
惊人的	故事	六月	-	.

《惊奇故事》1962年6月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[laɪts] [aʊt] , [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [krept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

Lights	out	,	the	convoy	crept	away	from	the	Institute	.
灯	出去	,	这	护航	悄悄地爬	离开	从	这	研究所	.

灯光熄灭，车队悄悄地离开了研究所。

[məkˈfɑːrlənd] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [liːd] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [saɪk] [tekˈnɪʃ(ə)n] ,

MacFarland	rode	in	the	lead	car	with	a	driver	and	his	chief	psych	technician	,
麦克法兰	骑	在	这	带领	车	和	一个	司机	和	他的	首席	心理学	技术员	,

['krɔfəd] [bel] .

Crawford	Bell	.
克劳福德	钟	.

麦克法兰乘坐领头车，车上有一名司机和他的首席心理技术员克劳福德·贝尔。

[θriː] [flæt] [dekt] [ˌpɜːrsəˈnel] ['kæriərz] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [bænd] , [saɪboʊs]

Three	flat	decked	personnel	carriers	,	flying	the	colors	of	a	mercenary	band	,	Sabo's
三	平坦的	甲板	人员	承运人	,	飞行	这	颜色	的	一个	雇佣兵	乐队	,	萨博的

[oʊn] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ,

Own	Highland	Regiment	,
自己的	高地	团	,

三辆平板式人员运输车，悬挂着雇佣兵团"萨博高地军团"的旗帜。

[pəˈtroʊld] [ðer; ðər][flæŋks] .

patrolled	their	flanks	.
巡逻	他们的	侧翼	.

他们巡逻了侧翼。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [roʊd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

The	scientists	rode	in	the	third	and	fourth	cars	in	the	line	.
这	科学家	骑	在	这	第三	和	第四	汽车	在	这	线	.

科学家们乘坐的是队伍中的第三节和第四节车厢。

['krɔfəd] [bel] [hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ][kəmˈpjuːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [set][tuː; tə]

Crawford	Bell	had	hooked	a	computer	and	a	full	communications	set	to
克劳福德	钟	有	钩子	一个	电脑	和	一个	满的	通讯	放	到

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

the	rear	of	the	front	seat	.
这	后部	的	这	正面	座位	.

克劳福德·贝尔将一台电脑和一套完整的通讯设备连接到前排座椅的后部。

[naʊ] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kɒməʊ] ['juːnɪt] .

Now	he	pressed	a	button	on	the	commo	unit	.
现在	他	按下	一个	按钮	在	这	常见	单元	.

现在他按下了公共单元上的一个按钮。

" [ˌfɔːr'tiːn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .

"	Fourteen	,	"	a	voice	said	over	the	loudspeaker	.
"	十四	,	"	一个	嗓音	说	超过	这	喇叭	.

“十四，”扬声器里传来一个声音。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?

"	What's	happening	in	town	?
"	是什么	发生	在	镇	?

镇上发生了什么事?

" ['krɔfəd] [bel] [æskt] .

"	Crawford	Bell	asked	.
"	克劳福德	钟	问	.

克劳福德·贝尔问道。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sloʊ] , ['dʒent(ə)l]['æksənts] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

He	spoke	with	the	slow	,	gentle	accents	of	Tennessee	.
他	辐	和	这	慢的	,	温和的	口音	的	田纳西州	.

他说话带着田纳西州特有的缓慢而柔和的口音。

" [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] .

"	They're	turning	everybody	out	.
"	它们是	转弯	大家	出去	.

“他们要把所有人都赶出去。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪfti] [gaɪz] ['stɜːrɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] ,

There	must	be	fifty	guys	stirring	everybody	up	,
那里	必须	是	五十	伙计们	搅拌	大家	向上	,

肯定有五十个人在煽动大家，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [faɪt] .

telling	them	their	country's	in	danger	and	they'd	better	fight	.
讲述	他们	他们的	该国的	在	危险	和	他们会	更好的	斗争	.

告诉他们，他们的国家正处于危险之中，他们最好奋起反抗。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɑːb] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [wei] .

There's	a	mob	coming	your	way	.
有	一个	暴民	未来	你的	方式	.

有一群暴徒正朝你这边过来。

" [mək'fɑːrlənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	MacFarland	looked	across	the	plain	to	the	city	.
"	麦克法兰	看起来	穿过	这	清楚的	到	这	城市	.

麦克法兰眺望平原对面的城市。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hænd] [laɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʃeɪp] [sprɔːld]

He	could	see	thousands	of	hand	lights	and	a	dark	shape	sprawled
他	可以	看	数千	的	手	灯	和	一个	黑暗的	形状	蔓延

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

across	the	plain	.
穿过	这	清楚的	.

他可以看到成千上万盏手电筒和一个黑色的身影横卧在平原上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	sound	of	the	crowd	was	so	faint	he	decided	it	was	still	a	couple
这	声音	的	这	人群	曾是	所以	头晕的	他	决定	它	曾是	仍然	一个	夫妻

[ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	miles	away	.
的	英里	离开	.

人群的声音非常微弱，他判断那距离他还有几英里远。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	hands	tingled	with	excitement	.
他的	双手	刺痛	和	激动	.

他兴奋得双手发麻。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][θɜːrd][reɪd] .

This	was	only	his	third	raid	.
这	曾是	仅有的	他的	第三	袭击	.

这只是他的第三次袭击。

[hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

He	still	hadn't	lost	his	zest	for	modern	warfare	.
他	仍然	之前没有	丢失的	他的	热情	为了	现代的	战争	.

他对现代战争的热情依然不减。

[wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest] [pleɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

War	was	a	contest	played	for	high	stakes	,	the	fortunes	of	nations	,
战争	曾是	一个	竞赛	玩	为了	高的	赌注	,	这	财富	的	国家	,

战争是一场赌注极高的竞赛，关乎国家的命运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] ['evri] ['æptɪtuːd] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .

and	it	used	every	aptitude	a	man	could	have	.
和	它	用过的	每一个	能力倾向	一个	男人	可以	有	.

它充分发挥了一个人所能拥有的所有才能。

['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]['ʌndər][æn; ən]['æfrɪkən][skaɪ] , [hiː; hi][felt][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]

Moving	into	battle	under	an	African	sky	,	he	felt	glad	he	didn't	live	in	an
移动	进入	战斗	在下面	一个	非洲	天空	,	他	毛毡	高兴的	他	没有	居住	在	一个

['ɜːrliər] [eɪdʒ] .

earlier	age	.
早些时候	年龄	.

在非洲的天空下奔赴战场，他庆幸自己没有生活在更早的时代。

[wɔːr][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

War	was	so	interesting	it	would	be	a	shame	to	spoil	it	with	the
战争	曾是	所以	有趣的	它	会	是	一个	耻辱	到	剧透	它	和	这

['ægəni][ænd; ənd] [gɪlt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

agony	and	guilt	of	killing	.
痛苦	和	有罪	的	杀	.

战争如此精彩，如果因为杀戮的痛苦和罪恶感而破坏了它，那就太可惜了。

[hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

His	objective	was	the	airport	.
他的	客观的	曾是	这	飞机场	.

他的目标是机场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][pʊt]['dɑːktər] ['wɔrənz] [tiːm] [ʌv; əv][ˌbaɪoʊ'kemɪst][ɑːn][ðə; ði]

He	was	supposed	to	put	Doctor	Warren's	team	of	biochemists	on	the
他	曾是	据称	到	放	医生	沃伦的	团队	的	生物化学家	在	这

['mɪdnaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .

midnight	plane	to	Israel	.
午夜	飞机	到	以色列	.

他原本应该安排沃伦博士的生物化学家团队搭乘午夜飞机前往以色列。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

An	**agent**	**of**	**the**	**Department**	**of**	**Commerce**	**,**
一个	代理人	的	这	部门	的	商业	,

美国商务部的一名代理人

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] - [tuː; tə][tɔːk]['dɑːktər] ['wɔrən] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][juː 'es]

he	**had**	**been**	**sent**	**to**	**Belderkan**	**to**	**talk**	**Doctor**	**Warren**	**into**	**becoming**	**a**	**US**
他	有	到过	发送	到	-	到	讲话	医生	沃伦	进入	成为	一个	我们

['sɪtɪzn] .

citizen	**.**
公民	.

他被派往贝尔德坎，目的是说服沃伦医生成为美国公民。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trɪki] [dʒɑːb] .

It	**had**	**been**	**a**	**tricky**	**job**	**.**
它	有	到过	一个	棘手	工作	.

这是一项棘手的任务。

['dɑːktər] ['wɔrən] ['hædnt] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌntriz] .

Doctor	**Warren**	**hadn't**	**been**	**anxious**	**to**	**change**	**countries**	**.**
医生	沃伦	之前没有	到过	焦虑的	到	改变	国家	.

沃伦医生并不急于更换国家。

['oʊnli][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][læb][ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Only	**the**	**offer**	**of**	**a**	**lab**	**on**	**the**	**star**	**ship**	**being**	**built**	**by**	**the**	**United**	**States**
仅有的	这	提供	的	一个	实验室	在	这	星星	船	存在	建造	经过	这	团结的	各州

[hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

had	**tempted**	**him**	**.**
有	受诱惑	他	.

只有美国正在建造的星舰上的实验室的提议才能打动他。

" [aɪl] [ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] , ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] — [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [tiːm]

"	**I'll**	**accept**	**your**	**offer**	**,**	**Mr**	**.**	**MacFarland**	**—**	**if**	**the**	**other**	**members**	**of**	**my**	**team**
"	患病的	接受	你的	提供	,	先生	.	麦克法兰	—	如果	这	其他	成员	的	我的	团队

[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

accept	**it**	**.**
接受	它	.

"麦克法兰先生，如果我的团队其他成员也接受您的提议，我就会接受。"

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Talk	**to**	**them**	**.**
讲话	到	他们	.

和他们谈谈。

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	**won't**	**leave**	**without**	**them**	**.**
我	惯于	离开	没有	他们	.

我不会丢下他们就走。

" [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [treɪd] ['juːzɪŋ] ['evri] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]

"	**Harassed**	**by**	**the**	**Belderkan**	**Department**	**of**	**Trade**	**using**	**every**	**weapon**	**in**	**the**
"	骚扰	经过	这	-	部门	的	贸易	使用	每一个	武器	在	这

['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

Twenty	**-**	**First**	**Century**	**arsenal**	**of**	**persuasion**	**,**
二十	-	第一的	世纪	兵工厂	的	劝说	,

"贝尔德坎贸易部动用了二十一世纪所有说服手段，对我们进行骚扰，

[mək'fɑːrlənd][hæd; həd] [restid] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['saɪəntɪsts] .

MacFarland	**had**	**wrested**	**a**	**grudging**	**decision**	**from**	**the**	**other**	**four**	**scientists**	**.**
麦克法兰	有	夺取	一个	勉强地	决定	从	这	其他	四	科学家	.

麦克法兰从其他四位科学家那里勉强争取到了一个决定。

[naʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	all	he	had	to	do	was	get	them	out	of	the	country	.
现在	全部	他	有	到	做	曾是	得到	他们	出去	的	这	国家	.

现在他要做的就是把他们带出这个国家。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['wɔrənz] [waɪf][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

But	Doctor	Warren's	wife	had	warned	the	Belderkan	government	her	husband
但	医生	沃伦的	妻子	有	警告	这	-	政府	她	丈夫

[wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] .

was	switching	his	allegiance	.
曾是	交换	他的	忠诚	.

但沃伦医生的妻子曾警告贝尔德坎政府，她的丈夫正在改变效忠对象。

[məkˈfɑːrlənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

MacFarland	studied	the	crowd	through	his	glasses	.
麦克法兰	研究	这	人群	通过	他的	眼镜	.

麦克法兰透过眼镜观察着人群。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæf][ðə; ði]['sɪti] [aʊt][ðer; ðər] .

They	must	have	half	the	city	out	there	.
他们	必须	有	一半	这	城市	出去	那里	.

他们肯定把半个城市的人都带走了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['saɪəntɪsts][wəːnt, weənt] ['diːpli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] .

He	knew	the	scientists	weren't	deeply	committed	to	leaving	.
他	知道	这	科学家	不是	深	坚定的	到	离开	.

他知道这些科学家并没有真正下定决心离开。

[ɪf] [ðə; ði] - ['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

If	the	Belderkans	managed	to	keep	them	off	the	plane	,	they	would	probably
如果	这	-	管理	到	保持	他们	离开	这	飞机	,	他们	会	大概

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .

change	their	minds	.
改变	他们的	思想	.

如果贝尔德坎一家成功阻止他们登上飞机，他们很可能会改变主意。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] , " ['krɔfəd] [bel] [sed] .

"	We're	in	for	a	night's	work	,	"	Crawford	Bell	said	.
"	是	在	为了	一个	夜晚	工作	,	"	克劳福德	钟	说	.

“我们今晚有的忙了，”克劳福德·贝尔说道。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['erpɔːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .

To	reach	the	airport	,	they	had	to	make	a	half	circle	around	the	city	.
到	抵达	这	飞机场	,	他们	有	到	制作	一个	一半	圆圈	大约	这	城市	.

为了到达机场，他们不得不绕着城市走半圈。

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɔːst] [jet] , " [məkˈfɑːrlənd] [sed] .

"	We	haven't	lost	yet	,	"	MacFarland	said	.
"	我们	还没有	丢失的	然而	,	"	麦克法兰	说	.

“我们还没有输，”麦克法兰说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

"	We're	going	fast	enough	to	cut	in	front	of	them	before	they	get	between	us
"	是	去	快速地	足够的	到	切	在	正面	的	他们	前	他们	得到	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

and	the	airport	.
和	这	飞机场	.

“我们的速度足够快，可以在他们挡在我们和机场之间之前插到他们前面。”

" ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] , [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [truːps] .

"	Standing	up	in	the	moving	car	,	he	comforted	himself	by	looking	at	his	troops	.
"	常设	向上	在	这	移动	车	,	他	安慰	他自己	经过	寻找	在	他的	军队	.

“他站在行驶的汽车里，看着自己的部队，以此来安慰自己。”

[ˈkrɔfəd] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tekˈnɪʃ(ə)n] .

Crawford	**Bell**	**was**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**technician**	**.**
克劳福德	钟	曾是	一个	第一的	-	速度	技术员	.

克劳福德·贝尔是一位一流的技术人员。

[hɪz; ɪz] [saɪk] [tiːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

His	**psych**	**team**	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**.**
他的	心理学	团队	曾是	一	的	这	最好的	在	这	世界	.

他的心理咨询团队是世界上最好的团队之一。

[sɑɪboʊs] [ˈmɜːrsəneri] " [ˈredʒɪmənt] " [hæd; həd][ə; eɪ][ˈgloʊb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [tuː] .

Sabo's	**mercenary**	**"**	**Regiment**	**"**	**had**	**a**	**global**	**reputation**	**,**	**too**	**.**
萨博的	雇佣兵	"	团	"	有	一个	全球的	名声	,	也	.

萨博的雇佣兵"军团"也享誉全球。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈmɜːsəˌneriːz] [ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [ˈæmbʊʃ] .

So	**did**	**the**	**band**	**of**	**mercenaries**	**hiding**	**in**	**ambush**	**.**
所以	做过	这	乐队	的	雇佣兵	隐藏	在	伏击	.

埋伏的那伙雇佣兵也是如此。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] .

If	**the**	**quality**	**of**	**an**	**army**	**counted**	**for**	**anything**	**,**	**they**	**had**	**a**	**fighting**	**chance**	**.**
如果	这	质量	的	一个	军队	计数	为了	任何事物	,	他们	有	一个	斗争	机会	.

如果军队的素质决定胜负，他们还有一线生机。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bæd][bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][suːˈpɜːrb] .

The	**position**	**was**	**bad**	**but**	**the**	**men**	**were**	**superb**	**.**
这	位置	曾是	坏的	但	这	男人	是	高超	.

处境很糟糕，但队员们都很出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

He	**was**	**a**	**soldier**	**.**
他	曾是	一个	士兵	.

他是一名军人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][kənˈdʌkt] [hɪmˈself]

He	**thought**	**of**	**himself**	**as**	**a**	**soldier**	**and**	**he**	**planned**	**to**	**conduct**	**himself**
他	想法	的	他自己	作为	一个	士兵	和	他	计划	到	执行	他自己

[laɪk][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

like	**a**	**soldier**	**and**	**win**	**a**	**victory**	**for**	**his**	**country**	**.**
喜欢	一个	士兵	和	赢	一个	胜利	为了	他的	国家	.

他把自己视为一名军人，并计划像军人一样行事，为国家赢得胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [juːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] .

But	**he**	**couldn't**	**use**	**physical**	**violence**	**.**
但	他	不能	使用	身体的	暴力	.

但他不能使用暴力。

[ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

Thirty	**-**	**eight**	**years**	**before**	**,**
三十	-	八	年	前	,

三十八年前，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈvaɪələns] [kʊd; kəd]

the	**governments**	**of**	**the**	**world**	**had**	**finally**	**realized**	**international**	**violence**	**could**
这	政府	的	这	世界	有	最后	已实现	国际的	暴力	可以

[noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ˈtɔləreitid] .

no	**longer**	**be**	**tolerated**	**.**
不	更长	是	容忍	.

世界各国政府终于意识到，国际暴力再也不能被容忍了。

['eni] ['vaɪələns] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm]

Any	violence	between	nations	,	even	a	fist	fight	between	private	citizens	from
任何	暴力	之间	国家	,	甚至	一个	拳头	斗争	之间	私人的	公民	从

['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

different	countries	,
不同的	国家	,

任何国家间的暴力行为，即使是不同国家公民之间的拳击冲突，都应受到谴责。

[kʊd; kəd] ['trɪgər] ['ɝ:θs] [dɪ'strʌkʃn] .

could	trigger	Earth's	destruction	.
可以	扳机	地球的	破坏	.

可能引发地球毁灭。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ʌv; əv]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

He	knew	the	consequences	to	all	mankind	of	any	physical	violence	.
他	知道	这	结果	到	全部	人类	的	任何	身体的	暴力	.

他深知任何形式的暴力行为都会给全人类带来怎样的后果。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [legz] .

He	knew	it	like	he	knew	he	had	two	legs	.
他	知道	它	喜欢	他	知道	他	有	二	腿	.

他对此了如指掌，就像他知道自己有两条腿一样。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɪtɪzn] ,

He	also	knew	that	if	he	twisted	the	little	finger	of	a	Belderkan	citizen	,
他	还	知道	那	如果	他	扭曲	这	小的	手指	的	一个	-	公民	,

他也知道，如果他扭了贝尔德坎公民的小指，

[ðə; ði] [ən] [ɪn'spektər] [kɔ:r] [wʊd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] .

the	UN	Inspector	Corps	would	arrest	him	within	hours	.
这	联合国	检查员	兵团	会	逮捕	他	之内	小时	.

联合国监察团将在数小时内逮捕他。

[ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:rt] [wʊd] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][faɪn][ðə; ði]

The	World	Court	would	sentence	him	to	five	years	in	prison	and	fine	the
这	世界	法庭	会	句子	他	到	五	年	在	监狱	和	美好的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [geɪn][frʌm; frəm]['ælbərt] ['wɔrənz] [wɜ:rk] .

United	States	far	more	than	it	could	possibly	gain	from	Albert	Warren's	work	.
团结的	各州	远的	更多的	比	它	可以	可能	获得	从	阿尔伯特	沃伦的	工作	.

世界法院将判处他五年监禁，并对美国处以远超美国从阿尔伯特·沃伦的工作中可能获得的罚款。

[ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər] [hwaɪnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

A	helicopter	whined	above	them	.
一个	直升机	抱怨	多于	他们	.

一架直升机在他们头顶嗡嗡作响。

[ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] [pɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

A	spotlight	pinned	them	from	the	air	.
一个	聚光灯	已置顶	他们	从	这	空气	.

一束探照灯从空中照射下来，将他们牢牢锁定。

" ['mæsks] , " [mək'fɑ:rlənd] [jeld] .

"	Masks	,	"	MacFarland	yelled	.
"	面具	,	"	麦克法兰	大喊	.

“戴口罩！”麦克法兰喊道。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hi:; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['plæstɪk] [hʊd] .

Seconds	later	he	peered	at	the	night	from	inside	a	plastic	hood	.
秒	之后	他	窥视	在	这	夜晚	从	里面	一个	塑料	兜帽	.

几秒钟后，他从塑料头罩里向夜空凝视。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] , ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

His	mustache	,	rubbing	against	the	inside	of	the	mask	,	tickled	his	upper	lip	.
他的	胡子	,	擦	反对	这	里面	的	这	面具	,	挠痒	他的	上	唇	.

他的胡子摩擦着口罩内侧，痒痒地蹭着他的上唇。

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] ['dɪdnt] [drɑːp] ['saɪkoʊ] - ['æktɪv] [gæs] .

The	helicopter	didn't	drop	psycho	-	active	gas	.
这	直升机	没有	降低	心理	-	积极的	气体	.

直升机没有投放精神活性气体。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [noʊ] [wer] [ɪts]

it	marked	them	with	its	light	so	that	far	off	the	crowd	would	know	where	its
它	标记	他们	和	它是	光	所以	那	远的	离开	这	人群	会	知道	在哪里	它是

['kwɑːri] [wʌz; wəz] .

quarry	was	.
采石场	曾是	.

它用光芒标记它们，以便远处的群众也能知道猎物在哪里。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] ['bɛgd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

A	loudspeaker	begged	the	scientists	to	remember	the	humble	people	of
一个	喇叭	乞求	这	科学家	到	记住	这	谦逊的	人们	的

-

Belderkan	.
-	.

扩音器恳求科学家们记住贝尔德坎的淳朴人民。

[wiː; wi]['tækst][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lʌkʃəri] .

We	taxed	the	labor	of	our	people	to	give	you	luxury	.
我们	已征税	这	劳动	的	我们的	人们	到	给	你	奢华	.

我们榨取人民的劳动成果，才让你们享受到奢侈品。

[wiː; wi] [bɪlt] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] .

We	built	you	beautiful	homes	.
我们	建造	你	美丽的	房屋	.

我们为您建造了美丽的家园。

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt]

We	gave	you	women	,	if	you	wanted	them	,	and	all	the	laboratory	equipment
我们	给予	你	女性	, 如果		你	通缉	他们	,	和	全部	这	实验室	设备

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] .

you	desired	.
你	想要的	.

我们会给你女人（如果你想要的话），以及你想要的所有实验室设备。

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][oʊld][eɪdʒ] ['penʃənz] .

We	gave	you	old	age	pensions	.
我们	给予	你	老的	年龄	养老金	.

我们给你发放了养老金。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] !

Remember	the	labors	of	our	people	!
记住	这	劳动	的	我们的	人们	!

不要忘记我们人民的辛勤劳动!

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['hedlaɪts] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

A	line	of	automobile	headlights	raced	across	the	plain	.
一个	线	的	汽车	前大灯	比赛	穿过	这	清楚的	.

一排汽车前灯飞驰过平原。

[məkˈfɑːrlənd] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] .
MacFarland **gave** **an** **order** **.**
麦克法兰 给予 一个 命令 .

麦克法兰下达了命令。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnvɔɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] .
The **lights** **of** **the** **convoy** **jumped** **on** **.**
这 灯 的 这 护航 跳了起来 在 .

车队的灯光亮了起来。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈenəmi] [kɑːrz][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [fæst] .
The **line** **of** **enemy** **cars** **was** **long** **and** **moving** **fast** **.**
这 线 的 敌人 汽车 曾是 长的 和 移动 快速地 .

敌军车队很长，而且移动速度很快。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [goʊ][əˈraʊnd][ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hed]
He **couldn't** **go** **around** **their** **rear** **and** **they** **were** **moving** **fast** **enough** **to** **head**
他 不能 去 大约 他们的 后部 和 他们 是 移动 快速地 足够的 到 头
[hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [səˈraʊnd]
him **off** **and** **hold** **him** **for** **as** **long** **as** **the** **crowd** **needed** **to** **surround**
他 离开 和 抓住 他 为了 作为 长的 作为 这 人群 需要 到 环绕
[ðə; ði][ˈkɑːnvɔɪ] .
the **convoy** **.**
这 护航 .

他无法绕到他们后面，而且他们的移动速度很快，足以拦住他并困住他，直到人群包围车队为止。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪk] .
He **switched** **on** **his** **mike** **.**
他 切换 在 他的 麦克风 .

他打开了麦克风。

" [ˈsɑːboʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [ðer; ðər][laɪn] ? "
" **Sabo** **,** **can** **you** **break** **their** **line** **?** **"**
" 萨博 , 能 你 休息 他们的 线 ? "

萨博，你能突破他们的防线吗?

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[ˈælənbi] , [əˈtæk] [ðə; ði][kɑːrz] !
Allenby **,** **attack** **the** **cars** **!**
艾伦比 , 攻击 这 汽车 !

艾伦比，攻击汽车!

" [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnel] [ˈkæriər] , [ˈsɪksti][men] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [dek] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈviːək(ə)lz] .
" **A** **personnel** **carrier** **,** **sixty** **men** **standing** **on** **its** **deck** **,** **charged** **the** **enemy** **vehicles** **.**
" 一个 人员 载体 , 六十 男人 常设 在 它是 甲板 , 带电 这 敌人 车辆 .

“一辆装甲运兵车，车上站着 60 名士兵，向敌方车辆发起冲锋。”

[məkˈfɑːrlənd] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbægpaɪps][weɪl] .
MacFarland **grinned** **when** **he** **heard** **the** **bagpipes** **wail** **.**
麦克法兰 咧嘴一笑 什么时候 他 听到 这 风笛 哀号 .

听到风笛的哀鸣，麦克法兰咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ˈkæriər] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈviːək(ə)lz][ɪn]
The **carrier** **headed** **toward** **the** **tiny** **space** **between** **the** **fourth** **and** **fifth** **vehicles** **in**
这 载体 标题 朝向 这 微小的 空间 之间 这 第四 和 第五 车辆 在
[ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪn] .
the **enemy** **line** **.**
这 敌人 线 .

运输机朝着敌方防线第四辆和第五辆车之间的狭小空隙驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪltɪd] ['truːpəz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

It	swerved	suddenly	and	half	a	dozen	kilted	troopers	jumped	from	the
它	急转弯	突然	和	一半	一个	打	苏格兰短裙	骑警	跳了起来	从	这

[dek] [ænd; ənd]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['viːək(ə)lz] .

deck	and	landed	among	the	enemy	vehicles	.
甲板	和	登陆	之中	这	敌人	车辆	.

它突然转向，六名身穿苏格兰短裙的士兵从甲板上跳下来，落在了敌方车辆中间。

[fænz] [skriːmd] [æz; əz]['draɪvər] [mə'nuːvəd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Fans	screamed	as	drivers	maneuvered	to	avoid	running	them	over	.
粉丝	尖叫	作为	司机	操纵	到	避免	跑步	他们	超过	.

司机们为了避免撞到粉丝而紧急变道，粉丝们发出尖叫声。

[ə; eɪ]['sekənd][skwɑːd] [dʒʌmpt] [ɔːf] .

A	second	squad	jumped	off	.
一个	第二	队	跳了起来	离开	.

第二队队员也跳了下去。

[ə; eɪ][θɜːrd][skwɑːd]['lændɪd][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

A	third	squad	landed	on	their	heels	.
一个	第三	队	登陆	在	他们的	高跟鞋	.

第三队落地时重重地摔倒了。

[suːn] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['paɪpər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæriər] ,

Soon	only	the	piper	stood	on	the	deck	of	the	carrier	,
很快	仅有的	这	派珀	站立	在	这	甲板	的	这	载体	,

很快，航母甲板上只剩下吹笛人一人。

['praʊdli] [ɪ'rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mes] [meɪts] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

proudly	erect	as	his	mess	mates	risked	their	lives	among	rampaging	machines	.
自豪地	直立	作为	他的	混乱	伙伴们	冒险	他们的	生活	之中	横冲直撞	机器	.

他骄傲地挺直身子，而他的战友们则在横冲直撞的机器中冒着生命危险。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [laɪn] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] .

The	enemy	line	disintegrated	.
这	敌人	线	解体	.

敌军防线崩溃了。

[mək'fɑːrlənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['eɪti] [ja:dz] [waɪd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] ['kɑːnvɔɪ] ['fɔːrwərd] .

MacFarland	picked	out	a	hole	eighty	yards	wide	and	led	the	convoy	forward	.
麦克法兰	挑选	出去	一个	洞	八十	码	宽的	和	引领	这	护航	向前	.

麦克法兰选了一个八十码宽的缺口，带领车队向前推进。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['kæriər] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ]['paɪpər][ə; eɪ] [sə'luːt] .

As	they	passed	the	carrier	,	he	threw	the	piper	a	salute	.
作为	他们	通过了	这	载体	,	他	扔	这	派珀	一个	礼炮	.

当他们经过搬运工时，他向风笛手敬了个礼。

" [wel] [dʌn] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [maɪk] .

"	Well	done	,	"	he	told	the	mike	.
"	出色地	完毕	,	"	他	讲述	这	麦克风	.

“干得好，”他对着麦克风说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['sɑːboʊ] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Sabo	said	.
"	感谢	你	,	"	萨博	说	.

“谢谢，”萨博说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , " ['krɔfəd] [bel] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

"	It	was	a	good	job	,	"	Crawford	Bell	said	,	"	but	we	had	all	the
"	它	曾是	一个	好的	工作	,	"	克劳福德	钟	说	,	"	但	我们	有	全部	这

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

“这是一份好工作，”克劳福德·贝尔说，“但我们拥有所有优势。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [its] [ðem; ðəm][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['maʊntɪd] .

Wait	until	it's	them	on	foot	and	us	mounted	.
等待	直到	它是	他们	在	脚	和	我们	安装	.

等着瞧吧，等他们徒步而我们骑马的时候，情况就完全不一样了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] .

"	The	crowd	had	grown	bigger	.
"	这	人群	有	生长	大	.

人群越来越大了。

[naʊ] [ɪts] [rɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][maɪlz] .

Now	its	roar	could	be	heard	for	miles	.
现在	它是	吼	可以	是	听到	为了	英里	.

现在，方圆几英里都能听到它的轰鸣声。

[ə; eɪ]['helɪkɑːptər] ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	helicopter	hovered	over	it	,
一个	直升机	悬停	超过	它	,

一架直升机在它上方盘旋，

['prɑːbəbli] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə][æz; əz][ðə; ði]['helɪkɑːptər]['oʊvər][ðə; ði]

probably	broadcasting	the	same	kind	of	propaganda	as	the	helicopter	over	the
大概	广播	这	相同的	种类	的	宣传	作为	这	直升机	超过	这

['kɑːnvɔɪ] .

convoy	.
护航	.

很可能是在向车队上空的直升机播放同样的宣传内容。

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [tæk]

Aiming	for	the	airport	,	the	convoy	had	left	the	Institute	on	a	Northeast	tack
瞄准	为了	这	飞机场	,	这	护航	有	左边	这	研究所	在	一个	东北	钉

.

:
.

车队以机场为目的地，从研究所出发，向东北方向行驶。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

In	trying	to	outrun	the	line	of	cars	,	they	had	turned	until	they	were	moving
在	尝试	到	超越	这	线	的	汽车	,	他们	有	转向	直到	他们	是	移动

[duː] [nɔːrθ] .

due	north	.
到期的	北	.

为了摆脱车队，他们转弯，一直向正北方向行驶。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pleɪst] [ɪt'self] [bɪ'twiːn]

The	mob	was	running	north	,	too	,	and	had	almost	placed	itself	between
这	暴民	曾是	跑步	北	,	也	,	和	有	几乎	放置	本身	之间

[ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

the	convoy	and	the	airport	.
这	护航	和	这	飞机场	.

暴徒们也向北逃窜，几乎挡在了车队和机场之间。

" [kʌt] [raɪt] , " [məkˈfɑːrlənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvər] .

"	Cut	right	,	"	MacFarland	told	his	driver	.
"	切	正确的	,	"	麦克法兰	讲述	他的	司机	.

“向右切，”麦克法兰告诉他的司机。

" [fʊl] [spiːd] [əˈhed] .

"	Full	speed	ahead	.
"	满的	速度	前方	.

全速前进。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

See	if	you	can	cross	in	front	of	the	crowd	.
看	如果	你	能	叉	在	正面	的	这	人群	.

看看你能不能从人群前面穿过去。

" [ðə; ði] [ˈhɛləˌkɑːptɚz] [ˈspɑːtlaɪt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	helicopter's	spotlight	irritated	him	.
"	这	直升机的	聚光灯	受刺激	他	.

直升机的探照灯让他感到烦躁。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [braɪt] [laɪts] .

He	didn't	like	bright	lights	.
他	没有	喜欢	明亮的	灯	.

他不喜欢强光。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

Turning	around	,	he	checked	to	see	how	the	scientists	were	doing	.
转弯	大约	,	他	已检查	到	看	如何	这	科学家	是	正在做	.

他转过身，查看科学家们的工作情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈwerɪŋ] [ˈmæsks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .

They	were	all	wearing	masks	and	their	positions	told	him	nothing	about	their	feelings	.
他们	是	全部	穿着	面具	和	他们的	职位	讲述	他	没有什么	关于	他们的	情怀	.

他们都戴着口罩，他们的姿势让他无法看出他们的感受。

[hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [weɪvd] [bæk] .

He	waved	and	one	of	them	waved	back	.
他	挥手	和	一	的	他们	挥手	后退	.

他挥了挥手，其中一人也挥手回应。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kraʊd] .

Now	he	could	hear	the	helicopter	over	the	crowd	.
现在	他	可以	听到	这	直升机	超过	这	人群	.

现在他能听到直升机的声音盖过了人群。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [ˈθretnd] - .

It	was	describing	the	loss	that	threatened	Belderkan	.
它	曾是	描述	这	损失	那	威胁	-	.

它描述的是贝尔德坎面临的损失。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈdɪdnt] [dɪˈmænd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˌprɑːpəˈgændə] .

The	situation	didn't	demand	sophisticated	propaganda	.
这	情况	没有	要求	复杂的	宣传	.

当时的形势并不需要复杂的宣传手段。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [treɪd] ,

In	a	world	of	unrestricted	international	trade	,
在	一个	世界	的	不受限制的	国际的	贸易	,

在一个国际贸易不受限制的世界里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd][ten] ['kʌntriz] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][meɪn'teɪn] [haɪ] ['lɪvɪŋ]['stændərdz] ,

with	a	hundred	and	ten	countries	fighting	to	maintain	high	living	standards	,
和	一个	百	和	十	国家	斗争	到	维持	高的	活的	标准	,

一百一十个国家都在努力维持高生活水平，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ɪts][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ænd; ənd]

a	nation	had	to	maintain	a	good	balance	between	its	exports	and
一个	国家	有	到	维持	一个	好的	平衡	之间	它是	出口	和

['ɪmpɔ:rts] .

imports	.
进口	.

一个国家必须保持出口和进口之间的良好平衡。

[ðə; ði] [nu:] ['prɑ:dʌkt] ['tæləntɪd] [breɪnz][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][sər'vaɪv(ə)l] .

The	new	products	talented	brains	could	create	were	the	key	to	survival	.
这	新的	产品	才华横溢	大脑	可以	创造	是	这	钥匙	到	生存	.

人才所创造的新产品是生存的关键。

['ælbərt] ['wɔrən] , [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l][laɪf][fɔ:rmz] ,

Albert	Warren	,	inventor	of	several	valuable	life	forms	,
阿尔伯特	沃伦	,	发明者	的	一些	有价值的	生活	表格	,

阿尔伯特·沃伦，几种珍贵生命形式的发明者

[kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rəntli] [ək'septɪd] ['ju:nɪfaɪd] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['prɑ:ses] ,

creator	of	the	currently	accepted	unified	theory	of	the	life	process	,
创作者	的	这	现在	公认	统一	理论	的	这	生活	过程	,

目前被广泛接受的生命过程统一理论的创立者，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [moʊst]['væljuəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

was	one	of	the	world's	most	valuable	natural	resources	.
曾是	一	的	这	世界的	最多	有价值的	自然的	资源	.

曾是世界上最有价值的自然资源之一。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['sevrəl] ['bætlz] .

He	and	his	colleagues	were	worth	several	battles	.
他	和	他的	同事	是	值得	一些	战斗	.

他和他的同事们打了好几场仗。

[θri:] ['helɪkɑ:ptərz] [swu:p] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] .

Three	helicopters	swooped	over	the	convoy	.
三	直升机	俯冲	超过	这	护航	.

三架直升机掠过车队上空。

[mək'fɑ:rlənd] ['dʌkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][saɪnz][ʌv; əv][gæs] .

MacFarland	ducked	and	looked	for	signs	of	gas	.
麦克法兰	躲闪	和	看起来	为了	标志	的	气体	.

麦克法兰蹲下身子，寻找煤气泄漏的迹象。

[ðə; ði]['helɪkɑ:ptərz][held][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	helicopters	held	a	position	about	twenty	yards	in	front	of	his	car	and	a
这	直升机	握住	一个	位置	关于	二十	码	在	正面	的	他的	车	和	一个

[fju:] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði][graʊnd] .

few	feet	off	the	ground	.
很少	脚	离开	这	地面	.

直升机盘旋在他车前约二十码处，离地面几英尺高。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , " ['krɔfəd] [bel] ['mʌmbld] .

"	Here	it	comes	,	"	Crawford	Bell	mumbled	.
"	这里	它	来	,	"	克劳福德	钟	喃喃自语	.

“来了，”克劳福德·贝尔喃喃自语道。

[men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɑ:ptərz] .

Men	jumped	out	of	the	helicopters	.
男人	跳了起来	出去	的	这	直升机	.

有人从直升机上跳了下来。

- ['draɪvər] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

MacFarland's	driver	reversed	his	engine	.
-	司机	反转	他的	引擎	.

麦克法兰的司机倒车了。

[ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [skri:md] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

The	convoy	screamed	to	a	halt	.
这	护航	尖叫	到	一个	停止	.

车队嘎然停了下来。

[ðə; ði] [men] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ptər] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz]

The	men	jumping	from	the	copters	hit	the	ground	and	threw	themselves
这	男人	跳	从	这	直升机	打	这	地面	和	扔	他们自己

['prɑ:streɪt] .

prostrate	.
前列腺	.

从直升机上跳下来的那些人摔到地上，随即四肢摊开倒地。

[ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eniwer] .

In	the	tall	grass	they	could	be	anywhere	.
在	这	高的	草	他们	可以	是	任何地方	.

在高高的草丛里，它们可能出现在任何地方。

[ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] [ˌoʊvər'hed] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ɪts] [laɪt] .

The	helicopter	overhead	switched	off	its	light	.
这	直升机	开销	切换	离开	它是	光	.

头顶上的直升机关掉了灯。

[ə'nʌðər] ['helɪkɑ:ptər] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðər; ðər] [left] [flæŋk] .

Another	helicopter	landed	on	their	left	flank	.
其他	直升机	登陆	在	他们的	左边	侧翼	.

另一架直升机降落在他们左侧。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

A	dozen	Belderkans	climbed	out	and	ran	toward	the	scientists	.
一个	打	-	攀登	出去	和	跑	朝向	这	科学家	.

十几名贝尔德坎人爬了出来，朝科学家们跑去。

" [dəunt] [li:v] [ˌju: 'es] .

"	Don't	leave	us	.
"	不	离开	我们	.

“别离开我们。”

[greɪt] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .

Great	men	that	you	are	,	think	of	our	needs	.
伟大的	男人	那	你	是	,	思考	的	我们的	需求	.

你们都是伟大的人，请想想我们的需求。

" [frʌm; frəm] [sɑɪboʊs] ['sekənd] [ˌpɜ:rsə'nel] ['kæriər] ,

"	From	Sabo's	second	personnel	carrier	,
"	从	萨博的	第二	人员	载体	,

“从萨博的第二辆人员运输车上，

[ə; eɪ][skwɑːd][ræn][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['pliːdərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	squad	ran	to	intercept	the	pleaders	before	they	made	it	impossible	for	the
一个	队	跑	到	截距	这	辩护人	前	他们	制成	它	不可能的	为了	这

['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [muːv] .

scientists	to	move	.
科学家	到	移动	.

一个小队冲上前去拦截那些恳求者，以免他们让科学家们无法动弹。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [kɑːrz] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

The	drivers	of	the	threatened	cars	pulled	out	of	the	line	.
这	司机	的	这	威胁	汽车	拉	出去	的	这	线	.

受到威胁的车辆司机驶离了车队。

[ɑːrmz] [lɪŋkt] , [saɪboʊs][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pliːdərz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪəntɪsts]

Arms	linked	,	Sabo's	men	managed	to	keep	the	pleaders	away	from	the	scientists
武器	链接	,	萨博的	男人	管理	到	保持	这	辩护人	离开	从	这	科学家

.

:

.

萨博的手下手挽着手，设法将恳求者们挡在了科学家们之外。

[ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [paːkt] [nekst][tuː; tə][mək'fɑːrlənd] .

The	two	cars	carrying	the	scientists	parked	next	to	MacFarland	.
这	二	汽车	携带	这	科学家	停放	下一个	到	麦克法兰	.

载着科学家的两辆车停在了麦克法兰旁边。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][wɜːrk] , " - , [ðə; ði][dʒə'netɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʃaʊtɪd] .

"	No	wonder	you	like	your	work	,	"	Lauchstein	,	the	genetic	engineer	shouted	.
"	不	想知道	你	喜欢	你的	工作	,	"	-	,	这	基因	工程师	喊叫	.

“难怪你喜欢你的工作，”基因工程师劳赫斯坦喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] ['dɪdnt] [ækt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

The	other	scientists	didn't	act	so	enthusiastic	.
这	其他	科学家	没有	行为	所以	热情的	.

其他科学家则没那么热情。

[mək'fɑːrlənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪk] .

MacFarland	switched	on	his	mike	.
麦克法兰	切换	在	他的	麦克风	.

麦克法兰打开了麦克风。

" ['sɑːboʊ] , [klɪr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðæt] [gæŋ] [ʌp] [ə'hed] .

"	Sabo	,	clear	us	a	path	through	that	gang	up	ahead	.
"	萨博	,	清除	我们	一个	小路	通过	那	帮派	向上	前方	.

“萨博，帮我们清除前面那帮人的障碍。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][fæst] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [kraʊd] . "

If	you	work	fast	,	we	can	still	outrun	the	crowd	.	"
如果	你	工作	快速地	,	我们	能	仍然	超越	这	人群	.	"

只要动作够快，我们还是能甩开人群。

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] , " ['sɑːboʊ] [sed] .

"	We're	moving	out	,	"	Sabo	said	.
"	是	移动	出去	,	"	萨博	说	.

“我们要搬走了，”萨博说。

[ðə; ði]['bægpaɪps] [skriːmd] .

The	bagpipes	screamed	.
这	风笛	尖叫	.

风笛发出尖锐的鸣叫。

[sɑɪboʊs][men] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæriərz][ænd; ənd][muːvd][aʊt][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

Sabo's	**men**	**leaped**	**from**	**their**	**carriers**	**and**	**moved**	**out**	**at**	**a**	**trot**	**,**
萨博的	男人	跳跃	从	他们的	承运人	和	已搬	出去	在	一个	小跑	,

萨博的手下从马车上跳下来，小跑着向前走去。

[ðə; ði] [hoʊl] " ['redʒɪmənt] " [ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] ['eɪti] [men][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn'ventɪd][baɪ]

the	**whole**	**"**	**regiment**	**"**	**of**	**one**	**hundred**	**eighty**	**men**	**in**	**the**	**formation**	**invented**	**by**
这	所有的	"	团	"	的	一	百	八十	男人	在	这	形成	发明	经过

['sɑːboʊ][hɪm'self][ænd; ənd][juːst][baɪ][nɑːn] - ['vaɪələnt] ['faɪtərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

Sabo	**himself**	**and**	**used**	**by**	**non**	**-**	**violent**	**fighters**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
萨博	他自己	和	用过的	经过	非	-	暴力	战士	全部	超过	这	世界	.

整个"团"由一百八十人组成，采用萨博本人发明的阵型，被世界各地的非暴力战士所采用。

[hæf][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [tuː] ['pærəlel][laɪnz] .

Half	**the**	**regiment**	**formed**	**two**	**parallel**	**lines**	**.**
一半	这	团	形成	二	平行线	线条	.

半数士兵组成两列平行线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [broʊk] ['ɪntuː] [θriː] - [mæn][skwɑːdz] [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði]

The	**other**	**half**	**broke**	**into**	**three**	**-**	**man**	**squads**	**which**	**hunted**	**for**	**a**	**path**	**through**	**the**
这	其他	一半	打破	进入	三	-	男人	球队	哪个	猎杀	为了	一个	小路	通过	这

- [skwɑːdz] .

Belderkan	**squads**	**.**
-	球队	.

另一半人分成三人一组，寻找突破贝尔德坎防线的办法。

[ðə; ði] - [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [græs] .

The	**Belderkans**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**grass**	**.**
这	-	站立	向上	在	这	草	.

贝尔德坎一家站在草地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt]['fɪfti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**about**	**fifty**	**of**	**them**	**.**
那里	是	关于	五十	的	他们	.

他们大约有五十人。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ,

They	**tried**	**to**	**form**	**a**	**line**	**in**	**front**	**of**	**the**	**convoy**	**,**
他们	尝试	到	形式	一个	线	在	正面	的	这	护航	,

他们试图在车队前面排成一列，

[bʌt; bət][sɑɪboʊs][men]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['θwɔːrtɪd] [ðæt] [mə'nuːvər] .

but	**Sabo's**	**men**	**jumping**	**and**	**blocking**	**among**	**them**	**thwarted**	**that**	**maneuver**	**.**
但	萨博的	男人	跳	和	阻塞	之中	他们	受挫	那	演习	.

但萨博的部下们跳起来进行拦截，挫败了这一战术。

[ə; eɪ] ['liːdər] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] - [kən'vəːdʒd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ,

A	**leader**	**shouted**	**an**	**order**	**and**	**the**	**Belderkans**	**converged**	**on**	**the**	**convoy**	**,**
一个	领导者	喊叫	一个	命令	和	这	-	收敛	在	这	护航	,

一名首领喊下令，贝尔德坎人随即向车队逼近。

['ɑːbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['muːvmənt]

obviously	**trying**	**to**	**place**	**one**	**or**	**two**	**men**	**so**	**close**	**to**	**each**	**vehicle**	**movement**
明显地	尝试	到	地方	一	或者	二	男人	所以	关闭	到	每个	车辆	移动

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	**be**	**impossible**	**.**
会	是	不可能的	.

显然，要安排一两个人如此靠近每辆车的移动位置是不可能的。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][sɑɪboʊs] [truːps] .

The	**Belderkans**	**were**	**as**	**disciplined**	**and**	**agile**	**as**	**Sabo's**	**troops**	**.**
这	-	是	作为	纪律严明的	和	敏捷	作为	萨博的	军队	.

贝尔德坎人与萨博的部队一样纪律严明、行动敏捷。

[men] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [græs] .

Men	**danced**	**and**	**jumped**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**.**
男人	跳舞	和	跳了起来	在	这	高的	草	.

男人们在齐腰高的草丛里跳舞、跳跃。

['sɑ:boʊ] [mə'nu:vəd] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] - [laɪnz][ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] [tu:]

Sabo	**maneuvered**	**to**	**break**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**Belderkan**	**lines**	**and**	**send**	**his**	**two**
萨博	操纵	到	休息	一个	洞	在	这	-	线条	和	发送	他的	二

[faɪlz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

files	**through**	**it**	**,**
文件	通过	它	,

萨博设法在贝尔德坎防线上撕开一个缺口，然后让他的两支铲刀穿过缺口。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] .

forming	**a**	**corridor**	**for**	**the**	**convoy**	**.**
成型	一个	走廊	为了	这	护航	.

为车队形成一条通道。

[ðə; ði] - [mə'nu:vəd] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [faɪl][ænd; ənd] [pleɪs] [men] [ə'mʌŋ]

The	**Belderkans**	**maneuvered**	**to**	**obstruct**	**the**	**double**	**file**	**and**	**place**	**men**	**among**
这	-	操纵	到	阻碍	这	双倍的	文件	和	地方	男人	之中

[ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] .

the	**vehicles**	**.**
这	车辆	.

贝尔德坎人设法阻挡双列纵队，并将人安排在车辆之间。

[sɪns] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] -

Since	**they**	**only**	**had**	**to**	**hold**	**the**	**convoy**	**until**	**the**	**crowd**	**arrived**	**,**	**the**	**Belderkans**
自从	他们	仅有的	有	到	抓住	这	护航	直到	这	人群	到达的	,	这	-

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

had	**the**	**advantage**	**.**
有	这	优势	.

由于贝尔德坎人只需要阻挡车队直到人群到达，所以他们占了上风。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " ['krɔfəd] [bel] [sed] .

"	**Look**	**at**	**it**	**,**	**"**	**Crawford**	**Bell**	**said**	**.**
"	看	在	它	,	"	克劳福德	钟	说	.

“看看它，”克劳福德·贝尔说道。

" [its] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**It's**	**the**	**second**	**time**	**I've**	**seen**	**it**	**.**
"	它是	这	第二	时间	我已经	已见	它	.

这是我第二次看到它了。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Look	**at**	**it**	**.**
看	在	它	.

看看它。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	**It**	**was**	**a**	**spectacle**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	它	曾是	一个	奇观	,	全部	正确的	.

“那真是一场奇观。”

[ðə; ði][pə'laɪt] ['dænsɪŋ] [men] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['bægpaɪps] , [ðə; ði]['bɑ:dɪz] [ðæt] ['nevər] [tʌtʃt] , ['nevər]

The	**polite**	**dancing**	**men**	**,**	**the**	**wailing**	**bagpipes**	**,**	**the**	**bodies**	**that**	**never**	**touched**	**,**	**never**
这	有礼貌的	跳舞	男人	,	这	哀嚎	风笛	,	这	身体	那	绝不	感动	,	绝不

['i:v(ə)n] [brʌʃt] ['laɪtli] .

even	**brushed**	**lightly**	**.**
甚至	刷过	轻轻	.

彬彬有礼的舞者，哀婉的风笛声，从未触碰过，甚至从未轻轻擦肩而过的身躯。

[bʌt; bət] [mək'fɑ:rlənd] ['wɔznt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	MacFarland	wasn't	enjoying	it	.
但	麦克法兰	不是	享受	它	.

但麦克法兰并不享受这一切。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [kloʊz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .

He	knew	how	close	he	was	to	defeat	.
他	知道	如何	关闭	他	曾是	到	击败	.

他知道自己离失败有多近。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [kri'eɪtɪd] [wen] ['hi:tɪd] [men] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [neiʃəns] [feɪst]

He	didn't	like	the	danger	created	when	heated	men	from	different	nations	faced
他	没有	喜欢	这	危险	创建	什么时候	加热	男人	从	不同的	国家	面对

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fi:ld] .

each	other	on	the	battle	field	.
每个	其他	在	这	战斗	场地	.

他不喜欢不同国家的士兵在战场上激烈交锋所造成的危险。

[soʊ] [fɑ:r] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['vaɪələnt] ['faɪtər] ,

So	far	no	one	had	forgotten	the	discipline	of	the	non	-	violent	fighter	,
所以	远的	不	一	有	被遗忘的	这	纪律	的	这	非	-	暴力	战斗机	,

到目前为止，还没有人忘记非暴力斗争者的纪律。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [bi:st] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['saɪki] .

but	the	old	beast	still	lived	in	the	human	psyche	.
但	这	老的	兽	仍然	居住地	在	这	人类	精神	.

但那头古老的野兽仍然潜藏在人类的心灵深处。

[wʌn] [ʃʌv] [baɪ] [ə; eɪ] - [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] [wʊd] [rɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði]

One	shove	by	a	Belderkan	or	a	mercenary	and	the	tiger	would	roar	on	the
一	推	经过	一个	-	或者	一个	雇佣兵	和	这	老虎	会	吼	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

贝尔德坎人或雇佣兵轻轻一推，老虎就会在平原上咆哮。

[hɪz; ɪz] [hænd] [gript] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

His	hand	gripped	the	side	of	the	car	.
他的	手	紧握	这	边	的	这	车	.

他的手紧紧抓住车身侧面。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] - [sed] ['sʌmθɪŋ] .

Beside	him	Lauchstein	said	something	.
旁	他	-	说	某物	.

劳赫斯坦在他旁边说了些什么。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dɑ:ktər] - .

Then	he	heard	Doctor	Umbana	.
然后	他	听到	医生	-	.

然后他听到了乌姆巴纳医生的讲话。

" ['tʃaɪldɪʃ] , " ['dɑ:ktər] - [snɔ:tid] .

"	Childish	,	"	Doctor	Umbana	snorted	.
"	幼稚	,	"	医生	-	哼了一声	.

“幼稚，”乌姆巴纳医生嗤之以鼻。

" [rɪ'dɪkjələs] .

"	Ridiculous	.
"	荒谬的	.

“荒谬的。

[wen] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [ðiːz] ['sɪli] [geɪmz] ? "
When are people going to outgrow these silly games ? "
什么时候 是 人们 去 到 不再适合 这些 愚蠢的 游戏 ? "

人们什么时候才能不再玩这些幼稚的游戏呢?

" ['prɑːbəbli] ['nevər] , " - [sed] .
" Probably never , " Lauchstein said .
" 大概 绝不 , " - 说 .

"可能永远不会,"劳赫斯坦说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
" You can't change human nature .
" 你 不能 改变 人类 自然 .

你无法改变人性。

" [ðə; ði] ['bægpaɪps] [skriːmd] ['traɪʌmf] .
" The bagpipes screamed triumph .
" 这 风笛 尖叫 胜利 .

风笛奏响了胜利的乐章。

['sɑːboʊ] [hæd; həd] [autmə'nuːvəd] [ðə; ði] - .
Sabo had outmaneuvered the Belderkans .
萨博 有 智取 这 - .

萨博智胜了贝尔德坎人。

- ['draɪvər] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [fænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [liːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
MacFarland's driver switched on the fans and the car leaped between the lines
- 司机 切换 在 这 粉丝 和 这 车 跳跃 之间 这 线条
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [men] .
of running men .
的 跑步 男人 .

麦克法兰的司机打开风扇，汽车从奔跑的人群中跃过。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , - ['soʊldʒərz] [ræn] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Outside the double line , Belderkan soldiers ran to block the exit from the
外部 这 双倍的 线 , - 士兵 跑 到 堵塞 这 出口 从 这
['hjuːmən] ['æli] .
human alley .
人类 胡同 .

在双线之外，贝尔德坎士兵跑去堵住人道出口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
They were too late .
他们 是 也 晚的 .

他们来晚了。

[wen] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [jaːdz] [bɪ'haɪnd]
When the car shot out the front of the line , the Belderkans were yards behind
什么时候 这 车 射击 出去 这 正面 的 这 线 , 这 - 是 码 在后面
.
:
.

当汽车冲出队伍最前面时，贝尔德坎一家还落后好几码远。

" [ðə; ði] ['kraʊdz] [gɑːt] [juː 'es] [blɑːkt] , " ['krɔfəd] [bel] [sed] .
" The crowd's got us blocked , " Crawford Bell said .
" 这 人群 得到 我们 已屏蔽 , " 克劳福德 钟 说 .

"人群把我们挡住了,"克劳福德·贝尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] .
" It took too long .
" 它 采取 也 长的 .

"耗时太长了。"

" [sɑɪboʊs][men][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæriərz] .

"	Sabo's	men	were	climbing	onto	the	decks	of	their	carriers	.
"	萨博的	男人	是	攀登	到	这	甲板	的	他们的	承运人	.

萨博的手下正爬上他们的航母甲板。

[ðə; ði] [kraʊd] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

The	crowd	stretched	between	the	convoy	and	the	airport	.
这	人群	拉伸	之间	这	护航	和	这	飞机场	.

人群从车队一直延伸到机场。

['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['reɪdiəs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [blɑːk] [ðem; ðəm][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪdli] [ðeɪ]

Moving	on	a	short	radius	,	it	could	block	them	no	matter	how	widely	they
移动	在	一个	短的	半径	,	它	可以	堵塞	他们	不	事情	如何	广泛	他们

['səːkld] .

circled	.
圈起来	.

它以很小的半径移动，无论它们绕圈的范围有多大，都能阻挡它们。

[mək'fɑːrlənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

MacFarland	glanced	at	his	watch	.
麦克法兰	瞥了一眼	在	他的	手表	.

麦克法兰瞥了一眼手表。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

十一点。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , ['krɔfəd] ? "

"	What	have	you	got	,	Crawford	?	"
"	什么	有	你	得到	,	克劳福德	?	"

“你有什么本事，克劳福德？”

" ['saɪkoʊ] - [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . "

"	Psycho	gas'll	break	them	up	.	"
"	心理	-	休息	他们	向上	.	"

“精神气体能让他们散架。”

" [noʊ] . [juːz] ['saɪkoʊ] [gæs][ɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][bər'zɜːrk] .

"	No	.	Use	psycho	gas	on	a	crowd	like	that	and	they	may	go	berserk	.
"	不	.	使用	心理	气体	在	一个	人群	喜欢	那	和	他们	可能	去	狂暴	.

“不。对这样的人群使用精神气体，他们可能会发狂。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

It's	been	a	long	time	since	a	human	being	died	in	a	battle	.
它是	到过	一个	长的	时间	自从	一个	人类	存在	死亡	在	一个	战斗	.

很久以来，已经没有人在战斗中丧生了。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [striːk] .

I'd	hate	to	be	the	man	responsible	for	ending	a	winning	streak	.
ID	恨	到	是	这	男人	负责任的	为了	结束	一个	获胜	条纹	.

我最不想做的就是终结连胜纪录。

" ['krɔfəd] [bel] [tæpt] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pjuːtər] .

"	Crawford	Bell	tapped	the	keys	of	his	computer	.
"	克劳福德	钟	轻敲	这	钥匙	的	他的	电脑	.

克劳福德·贝尔敲击着电脑键盘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] .

His	eyes	studied	the	crowd	.
他的	眼睛	研究	这	人群	.

他的目光扫视着人群。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəʊgræmd] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][wɪð; wɪθ]['deɪtə][ɑːn] -

The	night	before	he	had	programmed	the	computer	with	data	on	Belderkan
这	夜晚	前	他	有	程序	这	电脑	和	数据	在	-

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

前一天晚上，他已经将有关贝尔德卡文化的数据输入到电脑中。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [treɪnd] [hʌntʃiz] ['ɪntuː][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Now	he	turned	his	immediate	observations	and	trained	hunches	into	mathematical
现在	他	转向	他的	即时	观察	和	受过训练	预感	进入	数学

['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

quantities	and	fed	them	into	the	machine	.
数量	和	美联储	他们	进入	这	机器	.

现在，他将自己的直接观察和训练有素的直觉转化为数学量，并将它们输入到机器中。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['gɝːlz] . "

"	You	said	you	had	some	girls	.	"
"	你	说	你	有	一些	女孩们	.	"

“你说你有几个女孩。”

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [mək'fɑːrlənd] [sed] .

"	I'm	calling	them	now	,	"	MacFarland	said	.
"	我是	呼叫	他们	现在	,	"	麦克法兰	说	.

“我现在就给他们打电话，”麦克法兰说。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

The	crowd	was	about	five	hundred	yards	away	.
这	人群	曾是	关于	五	百	码	离开	.

人群距离大约五百码远。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'pʌblɪk] .

The	people	were	singing	the	national	anthem	of	the	Belderkan	Republic	.
这	人们	是	歌唱	这	国家的	国歌	的	这	-	共和国	.

人们正在齐唱贝尔德坎共和国国歌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	could	barely	hear	the	loudspeaker	above	his	head	.
他	可以	仅仅	听到	这	喇叭	多于	他的	头	.

他几乎听不到头顶上的扬声器的声音。

" ['iːg(ə)l] [naɪn] [hɪr] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

"	Eagle	nine	here	,	"	a	voice	said	on	his	radio	.
"	鹰	九	这里	,	"	一个	嗓音	说	在	他的	收音机	.

“这里是鹰九号，”他的无线电里传来一个声音。

" ['iːg(ə)l] [wʌn] .

"	Eagle	One	.
"	鹰	一	.

“雄鹰一号。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] ? "

Can	you	see	the	crowd	?	"
能	你	看	这	人群	?	"

你能看到人群吗?

" [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	We're	watching	them	.	"
"	是	观看	他们	.	"

“我们正在密切关注他们。”

" [ə'tæk] .
" **Attack** .
" 攻击 .

"攻击。

[hɪt][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ][left] .
Hit **them** **on** **my** **left** .
打 他们 在 我的 左边 .

从左侧攻击他们。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][maɪk] [daʊn] .
" **He** **put** **the** **mike** **down** .
" 他 放 这 麦克风 向下 .

他放下了麦克风。

['krɔfəd] [bel] [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] .
Crawford **Bell** **was** **reciting** **a** **string** **of** **figures** **into** **the** **mike** .
克劳福德 钟 曾是 背诵 一个 细绳 的 数据 进入 这 麦克风 .

克劳福德·贝尔对着麦克风念了一串数字。

" [saʊnd] , " [ðə; ði] [saɪk] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] .
" **Sound** , " **the** **psych** **technician** **said** .
" 声音 , " 这 心理学 技术员 说 .

"声音,"心理技术员说道。

" [tel] ['sɑ:boʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][paɪps]['kwaɪət] .
" **Tell** **Sabo** **to** **keep** **his** **pipes** **quiet** .
" 告诉 萨博 到 保持 他的 管道 安静的 .

"告诉萨博让他闭嘴。"

" [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [stɪl] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑ:tlaɪt] .
" **The** **helicopter** **still** **marked** **them** **with** **its** **spotlight** .
" 这 直升机 仍然 标记 他们 和 它是 聚光灯 .

直升机仍然用探照灯照射着他们。

[ɪts] [ˌlaʊd'spi:kər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
Its **loudspeaker** **pleaded** **with** **the** **scientists** .
它是 喇叭 恳求 和 这 科学家 .

它的扬声器向科学家们发出恳求。

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
By **straining** **his** **ears** , **he** **could** **hear** **some** **of** **what** **it** **said** .
经过 紧张 他的 耳朵 , 他 可以 听到 一些 的 什么 它 说 .

他竖起耳朵，隐约听到了一些内容。

[ðə; ði] [pli:z] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The **pleas** **made** **him** **a** **little** **uncomfortable** .
这 请 制成 他 一个 小的 不舒服 .

这些恳求让他感到有些不自在。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dɑ:ktər] - ?
What **had** **he** **said** **to** **Doctor** **Umbana** **?**
什么 有 他 说 到 医生 - ?

他跟乌姆巴纳医生说了什么?

" [its] ['stɑ:rʃɪp] [taɪm] , ['dɑ:ktər] .
" **It's** **starship** **time** , **Doctor** .
" 它是 星舰 时间 , 医生 .

"博士，是时候乘坐星舰了。"

[wi:v] [ə'bɑ:lɪʃt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['vaɪələns] .
We've **abolished** **international** **violence** .
我们已经 废除 国际的 暴力 .

我们已经废除了国际暴力。

[wiːv] ['kɔŋkəd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

We've	conquered	poverty	and	disease	.
我们已经	征服	贫困	和	疾病	.

我们已经战胜了贫困和疾病。

[wiːv] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [aʊt][tuː; tə]['sætɜːrn][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɔːn] ['fɜːrðər]

We've	explored	the	Solar	System	out	to	Saturn	and	if	we	haven't	gone	further
我们已经	探索	这	太阳的	系统	出去	到	土星	和	如果	我们	还没有	已消失	更远

,

,

,

我们已经探索了太阳系，一直到土星，如果我们还没有探索得更远的话，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

it's	because	nobody	thinks	it's	worth	the	effort	.
它是	因为	无人	思考	它是	值得	这	努力	.

这是因为没有人认为这值得付出努力。

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ?

Where	do	we	go	now	?
在哪里	做	我们	去	现在	?

我们现在该去哪里?

[wiː; wi][kɑːnt][stænd] [stɪl] .

We	can't	stand	still	.
我们	不能	站立	仍然	.

我们不能停滞不前。

[wiːv] [dɪ'veləpt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tek'niːks] [ðæt] [tɜːrn] [men] ['ɪntuː] ['breɪnləs] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

We've	developed	psychological	techniques	that	turn	men	into	brainless	slaves	and	the
我们已经	发达	心理	技术	那	转动	男人	进入	没脑子	奴隶	和	这

['preʃərz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['fɔːrsɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

pressures	of	international	competition	are	forcing	us	to	use	them	.
压力	的	国际的	竞赛	是	强制	我们	到	使用	他们	.

我们已经开发出一些心理技巧，可以将男人变成没有思想的奴隶，而国际竞争的压力迫使我们使用它们。

[tuː; tə] [steɪ] [friː] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spænd] .

To	stay	free	,	the	human	race	has	to	expand	.
到	停留	自由的	,	这	人类	种族	有	到	扩张	.

为了保持自由，人类必须扩张。

[its] [stɑːr] [ʃɪp] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

It's	star	ship	time	and	we	need	you	.
它是	星星	船	时间	和	我们	需要	你	.

星际飞船时代来临，我们需要你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [truː] .

"	That	was	still	true	.
"	那	曾是	仍然	真的	.

“那仍然属实。”

['dɑːktər] ['wɔrənz] [tiːm] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Doctor	Warren's	team	belonged	on	a	starship	project	,
医生	沃伦的	团队	属于	在	一个	星舰	项目	,

沃伦博士的团队原本应该参与一个星际飞船项目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	it	might	as	well	be	the	United	States	project	.
和	它	可能	作为	出色地	是	这	团结的	各州	项目	.

它完全可以被视为美国的工程。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɑːrkɪt][ɔːr][ðə; ði]['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] ['stɑːrʃɪp]

But	even	having	them	on	the	Common	Market	or	the	Soviet	Republic	starship
但	甚至	拥有	他们	在	这	常见的	市场	或者	这	苏联	共和国	星舰

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] - .

would	be	better	than	letting	them	stay	in	Belderkan	.
会	是	更好的	比	出租	他们	停留	在	-	.

但即使让他们登上共同市场或苏联共和国星舰，也比让他们留在贝尔德坎要好。

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	would	it	?
或者	会	它	?

真的会这样吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] [hɪr] .

They	were	doing	important	research	here	.
他们	是	正在做	重要的	研究	这里	.

他们在这里进行重要的研究。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [prɑː'sperəti] .

They	were	the	foundation	of	Belderkan's	prosperity	.
他们	是	这	基础	的	-	繁荣	.

它们是贝尔德坎繁荣的基石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] .

There	was	no	way	to	reason	out	which	was	better	.
那里	曾是	不	方式	到	原因	出去	哪个	曾是	更好的	.

根本无法通过推理来判断哪个更好。

['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wʌn] .

Settle	it	on	the	battle	field	and	hope	the	right	side	won	.
定居	它	在	这	战斗	场地	和	希望	这	正确的	边	韩元	.

让战场来决定胜负，然后祈祷正义的一方获胜。

[ɪf] [ðæt] ['hɛləˌkɑːptɚz] [ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

If	that	helicopter's	propaganda	was	bothering	him	,	what	was	it	doing	to
如果	那	直升机的	宣传	曾是	烦人	他	,	什么	曾是	它	正在做	到

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ?

the	scientists	?
这	科学家	?

如果那架直升机的宣传让他感到困扰，那么它对科学家们又造成了怎样的影响呢?

" ['sɑːboʊ] , ['mʌf(ə)l][ðə; ði][paɪps] .

"	Sabo	,	muffle	the	pipes	.
"	萨博	,	消音	这	管道	.

“萨博，把管子捂住。”

" [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [sləud] [daʊn] .

"	The	convoy	slowed	down	.
"	这	护航	减速	向下	.

车队减速了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

The	crowd	had	stopped	running	and	started	walking	.
这	人群	有	停止	跑步	和	开始	步行	.

人群停止奔跑，开始步行。

[ðer; ðər]['toʊgə] , ['moʊstli]['emərəld] [griːn] [ænd; ənd] [pɜːrl] [waɪt] ,

Their	togas	,	mostly	emerald	green	and	pearl	white	,
他们的	托加长袍	,	大多	翠	绿色的	和	珍珠	白色的	,

他们的托加长袍，大多是翠绿色和珍珠白色，

[wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd]['fæbrɪk] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

were	made	from	a	hard	fabric	that	gleamed	in	the	light	from	the
是	制成	从	一个	难的	织物	那	闪闪发光	在	这	光	从	这

['helɪkɑːptər] .

helicopter	.
直升机	.

它们由一种坚硬的织物制成，在直升机的灯光下闪闪发光。

[θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][men]

Through	his	binoculars	he	tried	to	estimate	the	percentage	of	men
通过	他的	双筒望远镜	他	尝试	到	估计	这	百分比	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	the	percentage	of	young	people	.
和	这	百分比	的	年轻的	人们	.

他透过望远镜试图估算男性所占的比例和年轻人所占的比例。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [meɪl] .

The	section	right	in	front	of	him	looked	young	and	predominantly	male	.
这	部分	正确的	在	正面	的	他	看起来	年轻的	和	主要	男性	.

他正前方那片区域的人看起来都很年轻，而且以男性为主。

[baɪ] [naʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][men][hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'haɪnd] .

By	now	many	of	the	women	and	the	older	men	had	fallen	behind	.
经过	现在	许多	的	这	女性	和	这	老	男人	有	倒下	在后面	.

这时，许多妇女和年长的男子都掉队了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ə'baʊt] .

That	was	something	to	be	glad	about	.
那	曾是	某物	到	是	高兴的	关于	.

那是一件值得庆幸的事。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [skriːmd] [ə; eɪ][wɔːr][kraɪ] .

In	the	crowd	several	voices	screamed	a	war	cry	.
在	这	人群	一些	声音	尖叫	一个	战争	哭	.

人群中传来几声战斗呐喊。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] .

Then	the	whole	crowd	shouted	and	started	running	toward	the	convoy	.
然后	这	所有的	人群	喊叫	和	开始	跑步	朝向	这	护航	.

然后，人群齐声呐喊，开始向车队跑去。

[θriː] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriərz] [skɪmd] ['ɪntuː] [vjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

Three	personnel	carriers	skimmed	into	view	on	his	left	.
三	人员	承运人	脱脂	进入	看法	在	他的	左边	.

三辆装甲运兵车从他左侧掠过。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] .

He	raised	his	binoculars	and	studied	their	passengers	.
他	提高	他的	双筒望远镜	和	研究	他们的	乘客	.

他举起望远镜，观察他们的乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər]

It	was	hard	to	look	at	them	with	the	detachment	of	a	commander
它	曾是	难的	到	看	在	他们	和	这	分离	的	一个	指挥官

[in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

inspecting	his	troops	.
检查	他的	军队	.

很难以指挥官检阅部队时的那种超然态度来看待他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	young	man	and	the	girls	standing	on	the	decks	of	the
他	曾是	一个	年轻的	男人	和	这	女孩们	常设	在	这	甲板	的	这

['kæriərz] [wɜːr; wər] ['prɪti] .

carriers	were	pretty	.
承运人	是	漂亮的	.

他是个年轻人，而站在航母甲板上的女孩们都很漂亮。

[ðə; ði] ['kæriərz] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [dʒʌmpt] [ɔːf] .

The	carriers	crossed	the	front	of	the	crowd	and	the	girls	jumped	off	.
这	承运人	交叉	这	正面	的	这	人群	和	这	女孩们	跳了起来	离开	.

搬运者从人群前面穿过，女孩们跳了下来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌn'dresɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] .

They	started	undressing	as	soon	as	they	hit	.
他们	开始	脱衣服	作为	很快	作为	他们	打	.

他们一上车就开始脱衣服。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

Running	into	the	crowd	,	they	offered	themselves	to	the	men	.
跑步	进入	这	人群	,	他们	提供	他们自己	到	这	男人	.

她们冲进人群，向那些男人献出了自己的生命。

[maɪk][ɪn][hænd] , ['krɔfəd] [bel] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Mike	in	hand	,	Crawford	Bell	leaned	forward	.
麦克风	在	手	,	克劳福德	钟	倾斜	向前	.

克劳福德·贝尔手里拿着麦克风，身体前倾。

" [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['taɪmɪŋ] .

"	It's	all	in	the	timing	.
"	它是	全部	在	这	定时	.

"一切都取决于时机。"

" ['tenʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Tension	choked	his	voice	.
"	紧张	窒息	他的	嗓音	.

紧张让他哽咽了。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " [mək'fɑːrlənd] [grauld] .

"	Get	it	right	,	"	MacFarland	growled	.
"	得到	它	正确的	,	"	麦克法兰	咆哮	.

"搞定！"麦克法兰低吼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][gɜːrl][fɔːr; fər] ['evri] ['dʌz(ə)n][men] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There	was	only	one	girl	for	every	dozen	men	,	but	that	was	enough	to
那里	曾是	仅有的	一	女孩	为了	每一个	打	男人	,	但	那	曾是	足够的	到

[kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

cause	trouble	.
原因	麻烦	.

男女比例为1:12，但这足以引发麻烦。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [men] [pər][gɜːrl][fər'gɑːt][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['fɜːrvər][ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

At	least	two	men	per	girl	forgot	their	patriotic	fervor	and	yielded	to
在	至少	二	男人	每	女孩	忘了	他们的	爱国	热情	和	产生	到

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

平均每个女孩至少有两个男人忘记了爱国热情，屈服于机会。

['ʌðər] [men][fər'gɑ:t][ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][dræg][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [bæk] [tu:; tə]['du:ti]

Other	men	forgot	the	invaders	and	tried	to	drag	their	comrades	back	to	duty	.
其他	男人	忘了	这	入侵者	和	尝试	到	拖	他们的	同志们	后退	到	责任	.

:

.

其他人则忘记了侵略者，试图把战友们拉回岗位。

['wɪmɪn] , ['prɑ:bəbli] ['dʒeləs] , [skri:md] [kɜ:rs] [æt; ət] - [ʃɑ:k] [tru:ps] .

Women	,	probably	jealous	,	screamed	curses	at	MacFarland's	shock	troops	.
女性	,	大概	嫉妒的	,	尖叫	诅咒	在	-	震惊	军队	.

妇女们可能出于嫉妒，对着麦克法兰的突击队大声咒骂。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] ['kæriərz] , [ɔ:l][ðer; ðər]['gɜ:lz] [drɑ:pt] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪr]

The	personnel	carriers	,	all	their	girls	dropped	,	turned	and	swept	along	the	rear
这	人员	承运人	,	全部	他们的	女孩们	掉落	,	转向	和	扫荡	沿着	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

人员运输车，车上所有女兵都下了车，掉头沿着人群后方扫去。

[ɑ:n] [i:tʃ] [dek] [ə; eɪ][mæn] [tɔ:st] [kɔɪnz][ænd; ənd] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] - .

On	each	deck	a	man	tossed	coins	and	bills	at	the	Belderkans	.
在	每个	甲板	一个	男人	抛掷	硬币	和	账单	在	这	-	.

在每张牌桌上，都有一名男子向贝尔德坎人抛掷硬币和纸币。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

The	loudspeaker	above	the	crowd	exhorted	them	to	remember	their	country	.
这	喇叭	多于	这	人群	劝勉	他们	到	记住	他们的	国家	.

人群上方的扬声器呼吁他们铭记自己的国家。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] [ʃeɪmd] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['tæktɪks] .

The	loudspeaker	above	the	convoy	shamed	the	scientists	for	using	such	tactics	.
这	喇叭	多于	这	护航	羞愧	这	科学家	为了	使用	这样的	策略	.

车队上方的扬声器斥责科学家们使用这种策略。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" ['krɔfəd] [bel] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪk] .

"	Crawford	Bell	shouted	at	his	mike	.
"	克劳福德	钟	喊叫	在	他的	麦克风	.

克劳福德·贝尔对着麦克风大喊。

[mək'fɑ:rlənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:] [leɪt] .

MacFarland	covered	his	ears	too	late	.
麦克法兰	涵盖	他的	耳朵	也	晚的	.

麦克法兰捂住耳朵为时已晚。

['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz][mæsk][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]

Even	through	his	mask	he	heard	the	sound	that	rose	from	the	sixth	vehicle
甚至	通过	他的	面具	他	听到	这	声音	那	玫瑰	从	这	第六	车辆

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] .

in	the	convoy	.
在	这	护航	.

即使隔着口罩，他也能听到从车队第六辆车上传来的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saʊnd] [ˌmæθə'mætɪkli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

It	was	sound	mathematically	calculated	to	shatter	the	nerves	of	the	crowd	.
它	曾是	声音	数学上	计算	到	破碎	这	神经	的	这	人群	.

这是经过精心计算的，旨在彻底击垮观众的神经。

[pɪtʃ] , ['rɪðəm] , [ɪn'tensəti] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pju:tɪd][baɪ] ['krɔfəd] ['bɛlz] [mə'ʃi:n] .

Pitch	,	rhythm	,	intensity	,	had	been	computed	by	Crawford	Bell's	machine	.
沥青	,	韵律	,	强度	,	有	到过	计算	经过	克劳福德	贝尔的	机器	.

音调、节奏、强度都是由克劳福德·贝尔的机器计算出来的。

['i:v(ə)n] [mək'fɑ:rlənd] [felt] [hɪ'stɪriə] [kri:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Even	MacFarland	felt	hysteria	creep	up	his	back	.
甚至	麦克法兰	毛毡	歇斯底里	潜行者	向上	他的	后退	.

就连麦克法兰都感到一阵歇斯底里涌上心头。

[ɪts] [i'məuʃənz] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Its	emotions	shattered	by	the	women	,	the	money	and	the	sound	,
它是	情绪	破碎	经过	这	女性	,	这	钱	和	这	声音	,

它的情感被女人、金钱和声音所摧毁。

[ðə; ði] [kraʊd] [lɔ:st] [ɪts] [slaɪt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	crowd	lost	its	slight	discipline	and	its	great	motivation	.
这	人群	丢失的	它是	轻微	纪律	和	它是	伟大的	动机	.

人群失去了原本仅有的纪律和高度的热情。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pʌntʃ] .

The	people	staggered	under	the	triple	psychological	punch	.
这	人们	交错	在下面	这	三倍	心理	冲床	.

三重心理打击让人们步履蹒跚。

[sɑɪboʊs] [ˌpɜ:rsə'nel] ['kæriərz] [swept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Sabo's	personnel	carriers	swept	forward	and	threw	a	cordon	of	men	around	the
萨博的	人员	承运人	扫荡	向前	和	扔	一个	警戒线	的	男人	大约	这

[left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

left	of	the	crowd	.
左边	的	这	人群	.

萨博的人员运输车向前疾驰，在人群左侧布下一道人墙。

[ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] .

The	convoy	raced	toward	the	airport	.
这	护航	比赛	朝向	这	飞机场	.

车队疾驰向机场。

[mək'fɑ:rlənd] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɑ:kjələrz] .

MacFarland	could	see	the	airport	through	his	binoculars	.
麦克法兰	可以	看	这	飞机场	通过	他的	双筒望远镜	.

麦克法兰用望远镜看到了机场。

[ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] [stɪl] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

The	helicopter	still	marked	them	with	its	light	,	but	the	crowd	was	a	long
这	直升机	仍然	标记	他们	和	它是	光	,	但	这	人群	曾是	一个	长的

[wei] [bɪ'haɪnd] .

way	behind	.
方式	在后面	.

直升机的灯光依然照亮着他们，但人群却远远落后于他们。

" ['sɪgəret] ?

"	Cigarette	?
"	卷烟	?

“卷烟?

" ['krɔfəd] [bel] [æskt] .

"	Crawford	Bell	asked	.
"	克劳福德	钟	问	.

克劳福德·贝尔问道。

" [noʊ] [θæŋks] .
" No thanks .
" 不 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ][mæsk][ɑːn] .
I'm keeping my mask on .
我是 保持 我的 面具 在 .

我会一直戴着口罩。

" [ðə; ði] [saɪk] [tek'nɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊn][mæsk] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" The psych technician started to take off his own mask , then changed his mind .
" 这 心理学 技术员 开始 到 拿 离开 他的 自己的 面具 , 然后 已更改 他的 头脑 .

“心理技术员开始摘下自己的面罩，然后又改变了主意。”

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['fiːlɪŋ] ['despərət] .
" They're probably feeling desperate .
" 它们是 大概 感觉 绝望的 .

他们可能感到绝望了。

[ðɪs] [ɪz] [wen] [aɪ'd][stɑːrt]['juːzɪŋ][gæs] . "
This is when I'd start using gas . "
这 是 什么时候 ID 开始 使用 气体 . "

这时我就会开始用汽油了。

" [its] [ɪ'lev(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] .
" It's eleven fifteen .
" 它是 十一 十五 .

现在是十一点十五分。

[wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['erpɔːrt][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
We'll be at the airport in ten minutes .
出色地 是 在 这 飞机场 在 十 分钟 .

我们十分钟后就到机场了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" His eyes narrowed .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] .
" They must have something left .
" 他们 必须 有 某物 左边 .

他们肯定还剩下一些东西。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .
" The night wind made him shiver .
" 这 夜晚 风 制成 他 颤抖 .

夜风让他不寒而栗。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [twiːd] ['dʒækɪt] .
He adjusted the heating unit in his tweed jacket .
他 调整 这 加热 单元 在 他的 粗花呢 夹克 .

他调整了粗花呢外套里的暖气装置。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
When he looked up , he saw the lights of the runway .
什么时候 他 看起来 向上 , 他 锯 这 灯 的 这 跑道 .

他抬头望去，看到了跑道的灯光。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
Then he saw the white dome of the terminal building .
然后 他 锯 这 白色的 穹顶 的 这 终端 建筑 .

然后他看到了航站楼的白色圆顶。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [geɪt] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [stʊd] [ˈʃoʊldər]

Before	**the**	**airport**	**fence**	**and**	**the**	**airport**	**gate**	**,**	**a**	**line**	**of**	**men**	**stood**	**shoulder**
前	这	飞机场	栅栏	和	这	飞机场	门	,	一个	线	的	男人	站立	肩膀

[tuː; tə] [ˈʃoʊldər] .

to	**shoulder**	**.**
到	肩膀	.

在机场围栏和机场大门前，一排男人肩并肩站着。

[ˈkrɔfəd] [bel] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Crawford	**Bell**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
克劳福德	钟	瞥了一眼	在	他的	手表	.

克劳福德·贝尔看了看手表。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [ɜːrn] [maɪ] [ˈmʌni] .

"	**Here's**	**where**	**I**	**earn**	**my**	**money**	**.**
"	这里是	在哪里	我	赚	我的	钱	.

“我在这里挣钱。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tæpt] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtər] [kiːz] .

"	**His**	**fingers**	**tapped**	**the**	**computer**	**keys**	**.**
"	他的	手指	轻敲	这	电脑	钥匙	.

他的手指敲击着电脑键盘。

- [ˈstʌmək] [ˈtiŋgld] .

MacFarland's	**stomach**	**tingled**	**.**
-	胃	刺痛	.

麦克法兰的胃一阵发麻。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈtoʊgə] [klæd] [men] [əˈsaɪd]

He	**wanted**	**to**	**jump**	**out**	**of**	**the**	**car**	**and**	**push**	**the**	**toga**	**clad**	**men**	**aside**
他	通缉	到	跳	出去	的	这	车	和	推	这	长袍	覆膜	男人	旁边

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .

with	**his**	**bare**	**hands**	**.**
和	他的	裸	双手	.

他想跳下车，用双手把那些身穿托加长袍的人推开。

[deɪz] [ʌv; əv] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] .

Days	**of**	**frustration**	**were**	**reaching**	**a**	**climax**	**.**
天	的	挫折	是	到达	一个	高潮	.

连日来的挫败感终于达到了顶峰。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪk] .

He	**switched**	**on**	**the**	**mike**	**.**
他	切换	在	这	麦克风	.

他打开了麦克风。

" [ˈsɑːboʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [toʊ] [tuː; tə] [toʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [slʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

"	**Sabo**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**stand**	**toe**	**to**	**toe**	**with**	**those**	**boys**	**and**	**slug**	**it**	**out**
"	萨博	,	出色地	有	到	站立	脚趾	到	脚趾	和	那些	男孩们	和	蛞蝓	它	出去

.

:

.

“萨博，我们必须和那些家伙正面交锋，拼个你死我活。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] .

I	**want**	**you**	**to**	**guard**	**our**	**rear**	**.**
我	想	你	到	警卫	我们的	后部	.

我要你守住我们的后方。

[hæv; həv] [jʊr; jər] [men] [pʊt] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] .

Have	**your**	**men**	**put**	**a**	**tight**	**line**	**behind**	**us**	**.**
有	你的	男人	放	一个	紧的	线	在后面	我们	.

让你们的人在我们身后布下严密警戒。

[dəunt][let][ðə; ði] [kraʊd] [get] [nɪr] [ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] .
Don't let the crowd get near the convoy .
不 让 这 人群 得到 靠近 这 护航 .

不要让人群靠近车队。

" [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['erpɔ:rt] [geɪt] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" They halted in front of the airport gate , less than twenty feet from the
" 他们 停止 在 正面 的 这 飞机场 门 , 较少的 比 二十 脚 从 这
['enəmi] [laɪn] .
enemy line .
敌人 线 .

"他们停在了机场大门前，距离敌军防线不到20英尺。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vi:ək(ə)lz] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
The other vehicles pulled up beside them .
这 其他 车辆 拉 向上 旁 他们 .

其他车辆也停在了它们旁边。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pa:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] .
The scientists parked on his left .
这 科学家 停放 在 他的 左边 .

科学家们把车停在他左边。

" [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , " ['dɑ:ktər] ['wɔrən] [sed] ,
" You've done a good job , " Doctor Warren said ,
" 你已经 完毕 一个 好的 工作 , " 医生 沃伦 说 ,

"你做得很好，"沃伦医生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] . "
" but it looks like we're not going any further . "
" 但 它 看起来 喜欢 是 不是 去 任何 更远 . "

"但看来我们不能再继续下去了。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ænd; ənd] [klʌbz] ?
" Did you bring machine guns and clubs ?
" 做过 你 带来 机器 枪支 和 俱乐部 ?

你们带了机关枪和棍棒吗?

" ['dɑ:ktər] - [æskt] .
" Doctor Umbana asked .
" 医生 - 问 .

乌姆巴纳医生问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lets] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] .
" If you didn't let's go home and get some sleep .
" 如果 你 没有 我们来吧 去 家 和 得到 一些 睡觉 .

如果你不想睡觉，我们就回家睡觉吧。

" [mək'fɑ:rlənd] [stʊd] [ʌp] .
" MacFarland stood up .
" 麦克法兰 站立 向上 .

麦克法兰站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wi:v] [gɑ:t][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kru:] [ʌv; əv] [tekniʃənz] .
" Gentlemen , we've got half an hour and a good crew of technicians .
" 先生们 , 我们已经 得到 一半 一个 小时 和 一个 好的 全体人员 的 技术人员 .

"先生们，我们有半个小时的时间，而且我们有一支优秀的技师团队。"

" [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] .
" The line of Belderkans looked grim and unmoving .
" 这 线 的 - 看起来 严峻 和 不动 .

"贝尔德坎斯的队伍看起来神情严肃，一动不动。"

[ðer; ðər] [blæk] ['feɪsɪz] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] .

Their	**black**	**faces**	**gleamed**	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**	**helicopter**	**.**
他们的	黑色的	面孔	闪闪发光	在	这	光	从	这	直升机	.

直升机的灯光映照着他们黝黑的脸庞。

" [naʊ] , " ['krɔfəd] [bel] [sed] .

"	**Now**	**,**	**"**	**Crawford**	**Bell**	**said**	**.**
"	现在	,	"	克劳福德	钟	说	.

“现在，”克劳福德·贝尔说道。

[ə'gen] , [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [saʊnd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔiz,meikə] .

Again	**,**	**the**	**awful**	**sound**	**rose**	**from**	**the**	**noisemaker**	**.**
再次	,	这	可怕	声音	玫瑰	从	这	噪音制造器	.

噪音制造器再次发出刺耳的声音。

[mək'fɑ:rlənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [græbd]

MacFarland	**tried**	**to**	**look**	**indifferent**	**but**	**after**	**the**	**first**	**seconds**	**he**	**grabbed**
麦克法兰	尝试	到	看	冷漠	但	后	这	第一的	秒	他	抓住

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

his	**ears**	**with**	**his**	**hands**	**.**
他的	耳朵	和	他的	双手	.

麦克法兰试图装作漠不关心，但几秒钟后，他就用手捂住了耳朵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['mædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd]

It	**was**	**the**	**scream**	**of**	**pain**	**and**	**madness**	**and**	**the**	**evil**	**thing**	**beyond**
它	曾是	这	尖叫	的	疼痛	和	疯狂	和	这	邪恶的	事物	超过

[ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

the	**campfire**	**.**
这	营火	.

那是痛苦和疯狂的尖叫，是篝火之外邪恶之物的嘶吼。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

The	**faces**	**of**	**the**	**Belderkans**	**distorted**	**with**	**anguish**	**.**
这	面孔	的	这	-	扭曲	和	痛苦	.

贝尔德坎人的脸上满是痛苦的表情。

['ju:zɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['trɪki] .

Using	**noise**	**was**	**tricky**	**.**
使用	噪音	曾是	棘手	.

利用噪声很棘手。

[haʊ] [hɑ:rd][dɪd][ðə; ði] [er] ['mɑ:ləˌkju:lz][hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪrz] [ɔ:r] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][dɪd][ðə; ði]

How	**hard**	**did**	**the**	**air**	**molecules**	**have**	**to**	**strike**	**the**	**ears**	**or**	**how**	**painful**	**did**	**the**
如何	难的	做过	这	空气	分子	有	到	罢工	这	耳朵	或者	如何	痛苦	做过	这

[nɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ,

noise	**have**	**to**	**be**	**,**
噪音	有	到	是	,

空气分子要以多大的力冲击耳朵？或者噪音要有多刺耳？

[bɪ'fɔ:r] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ?

before	**sound**	**became**	**physical**	**violence**	**?**
前	声音	成为	身体的	暴力	?

在声音演变成肢体暴力之前？

[ðə; ði] [nɔɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'pju:tər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

The	**noise**	**selected**	**by**	**the**	**computer**	**was**	**supposed**	**to**	**be**
这	噪音	已选	经过	这	电脑	曾是	据称	到	是

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fɪzɪkli] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

psychologically	**,**	**but**	**not**	**physically**	**,**	**uncomfortable**	**.**
心理方面	,	但	不是	身体	,	不舒服	.

电脑选择的噪音应该会让人感到心理上的不适，但不会造成生理上的不适。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
The noise ended abruptly .
这 噪音 结束 突然 .

噪音突然停止了。

[ɑːn] - [raɪt] , [wʌn][ʌv; əv] ['krɔfəd] ['bɛlz] [tekniʃənz] [eɪmd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪts]
On MacFarland's right , one of Crawford Bell's technicians aimed a battery of lights
在 - 正确的 , 一 的 克劳福德 贝尔的 技术人员 旨在 一个 电池 的 灯
[æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .
at the enemy line .
在 这 敌人 线 .

在麦克法兰的右侧，克劳福德·贝尔的一名技术人员正用一排灯瞄准敌军阵地。

['flɪkərɪŋ] ['kʌlɚz] [meɪd] ['ʃɪftɪŋ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [truːps] .
Flickering colors made shifting patterns on the faces of the Belderkan troops .
闪烁 颜色 制成 转变 图案 在 这 面孔 的 这 - 军队 .

闪烁的色彩在贝尔德坎士兵的脸上投射出变幻莫测的图案。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['wiːkən]
The colors were supposed to create mental confusion and weaken
这 颜色 是 据称 到 创造 精神的 困惑 和 削弱
[ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
motivation .
动机 .

这些颜色旨在造成精神混乱并削弱积极性。

" [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] , " ['dɑːktər] ['wɔrən] [sed] .
" Look at their faces , " Doctor Warren said .
" 看 在 他们的 面孔 , " 医生 沃伦 说 .

“看看他们的脸，”沃伦医生说。

" ['wʊdnt] [ə; eɪ][klʌb][biː; bi] [mɔːr] [hjuː'meɪn] ?
" Wouldn't a club be more humane ?
" 不会 一个 俱乐部 是 更多的 人道 ?

“成立俱乐部岂不是更人道吗？”

" [tuː] - [trʌks] [wɜːr; wər] [paːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] .
" Two Belderkan trucks were parked behind the line .
" 二 - 卡车 是 停放 在后面 这 线 .

“两辆贝尔德坎卡车停在线路后面。”

[tekniʃənz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ʌp] [laɪts] [wɪtʃ] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [laɪts]
Technicians came out of them and set up lights which neutralized the lights
技术人员 来了 出去 的 他们 和 放 向上 灯 哪个 中和 这 灯
[ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .
of the invaders .
的 这 入侵者 .

技术人员从里面出来，架设了灯光，使入侵者的灯光失效。

[ə; eɪ][dʒet] [skriːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
A jet screamed into a runway at the far end of the airport .
一个 喷射 尖叫 进入 一个 跑道 在 这 远的 结尾 的 这 飞机场 .

一架喷气式飞机呼啸着冲进机场尽头的跑道。

[mək'fɑːrlənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
MacFarland watched it taxi to the terminal building .
麦克法兰 观看 它 出租车 到 这 终端 建筑 .

麦克法兰看着它滑行到航站楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [ɑːn] .
It was the flight the scientists were supposed to leave on .
它 曾是 这 航班 这 科学家 是 据称 到 离开 在 .

那是科学家们原定乘坐的航班。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

['twenti] ['mɪnɪts] .

Twenty	minutes	.
二十	分钟	.

二十分钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][met][ɪts][test] .

This	was	where	the	human	imagination	met	its	test	.
这	曾是	在哪里	这	人类	想像力	遇见	它是	测试	.

这是人类想象力经受考验的地方。

[ðə; ði][maɪnd] ['strʌgld] [tuː; tə][ɪn'vent] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə]['vaɪələns] .

The	mind	struggled	to	invent	alternatives	to	violence	.
这	头脑	挣扎	到	发明	替代方案	到	暴力	.

人们努力寻找暴力之外的替代方案。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['riːz(ə)n] .

There	could	be	no	appeal	to	the	enemy's	reason	.
那里	可以	是	不	上诉	到	这	敌人的	原因	.

诉诸敌人的理性是行不通的。

[kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] ['klæʃt] [hed] [ɑːn] .

Conflicting	interests	clashed	head	on	.
冲突	兴趣	冲突	头	在	.

利益冲突正面交锋。

['oʊnli] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Only	maneuver	and	cunning	could	win	the	day	.
仅有的	演习	和	狡猾	可以	赢	这	天	.

只有凭借策略和计谋才能取得胜利。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [laɪn] .

He	stepped	out	of	the	car	and	walked	up	to	the	Belderkan	line	.
他	步	出去	的	这	车	和	步行	向上	到	这	-	线	.

他下了车，走到贝尔德坎线前。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	How	much	do	you	want	?
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

[maɪ] - [gɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lets] [juː 'es] [θruː] .

My	government'll	give	thousands	to	the	man	that	lets	us	through	.
我的	-	给	数千	到	这	男人	那	让我们	我们	通过	.

我的政府会给放我们过去的人几千块钱。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] ['mʌni] [kɑːnt] [baɪ] .

We	can	give	you	things	money	can't	buy	.
我们	能	给	你	事物	钱	不能	买	.

我们可以给你金钱买不到的东西。

['aʊər; ɑːr] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] .

Our	loveliest	women	.
我们的	最可爱的	女性	.

我们最可爱的女性。

[ə; eɪ] ['pæləs] .

A	palace	.
一个	宫殿	.

一座宫殿。

['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

Pleasure	**for**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**
乐趣	为了	这	休息	的	你的	生活	.

余生都将充满快乐。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['mʌni] ?

Don't	**you**	**like**	**money**	**?**
不	你	喜欢	钱	?

你不喜欢钱吗?

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?

Wouldn't	**you**	**like**	**to**	**be**	**rich**	**?**
不会	你	喜欢	到	是	富有的	?

你难道不想变得富有吗?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	**No**	**one**	**answered**	**.**
"	不	一	回答	.

无人应答。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːfər] .

Walking	**down**	**the**	**line**	**,**	**he**	**repeated**	**his**	**offer**	**.**
步行	向下	这	线	,	他	重复	他的	提供	.

他沿着队伍走下去，再次重复了他的提议。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , ['spektəkld] [juːθ] [huː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['oʊldər]

He	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**a**	**thin**	**,**	**spectacled**	**youth**	**who**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**older**
他	停止	在	正面	的	一个	薄的	,	戴眼镜的	青年	WHO	不能	可能	是	老

[ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] .

than	**nineteen**	**.**
比	十九	.

他停在一个瘦削的、戴着眼镜的年轻人面前，这个年轻人看起来最多也就十九岁。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**You**	**can**	**make**	**your**	**fortune**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	你	能	制作	你的	财富	在	一个	分钟	.

"你可以在一分钟内发大财。"

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

The	**rest**	**of**	**your**	**life**	**,**	**you**	**can**	**do**	**what**	**you**	**please**	**.**
这	休息	的	你的	生活	,	你	能	做	什么	你	请	.

你余生都可以随心所欲。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bjuːti] .

"	**He**	**named**	**a**	**famous**	**beauty**	**.**
"	他	命名	一个	著名的	美丽	.

他提到了一位著名的美女。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ?

"	**Wouldn't**	**you**	**like**	**her**	**?**
"	不会	你	喜欢	她	?

你难道不喜欢她吗?

[ʃiːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['peɪroʊl] .

She's	**on**	**our**	**payroll**	**.**
她是	在	我们的	工资单	.

她是我们公司的正式员工。

" [ðə; ði] [juːθ] [ə'vɔɪdɪd] - [aɪz] .

"	**The**	**youth**	**avoided**	**MacFarland's**	**eyes**	**.**
"	这	青年	避免	-	眼睛	.

"年轻人避开了麦克法兰的目光。"

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['temptɪd] .
" I won't be tempted .
" 我 惯于 是 受诱惑 .

我不会受到诱惑。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['temptɪd] .
I can't be tempted .
我 不能 是 受诱惑 .

我不能被诱惑。

" ['dɑːktər] - [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .
" Doctor Umbana jumped out of his car .
" 医生 - 跳了起来 出去 的 他的 车 .

乌姆巴纳医生跳下了车。

" [oʊfs] . ['pesnts] .
" Oafs . Peasants .
" 笨蛋 . 农民 .

“笨蛋。农民。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ?
What right have you got to stop us ?
什么 正确的 有 你 得到 到 停止 我们 ?

你有什么权利阻止我们?

[aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
I'm a free man .
我是 一个 自由的 男人 .

我自由了。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
Get out of my way .
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

" [mək'fɑːrlənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][ˌbaɪoʊ'kemɪst] .
" MacFarland stepped in front of the angry biochemist .
" 麦克法兰 步 在 正面 的 这 生气的 生物化学家 .

麦克法兰挡在了愤怒的生物化学家面前。

" [get] [bæk] , " [hiː; hi] [hist] .
" Get back , " he hissed .
" 得到 后退 , " 他 嘶嘶作响 .

“滚回去！”他嘶嘶地说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ?
" Do you want to go to jail ?
" 做 你 想 到 去 到 监狱 ?

你想坐牢吗?

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] . "
I'll handle this . "
患病的 处理 这 . "

我会处理这件事。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
" You're the man that brought us here .
" 你是 这 男人 那 带来 我们 这里 .

“是你把我们带到这里的。”

[kɪk] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [draɪv] [θruː] .
Kick them aside and drive through .
踢 他们 旁边 和 驾驶 通过 .

把他们踢开，开车通过。

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
Won't you go to jail for your country ?
惯于 你 去 到 监狱 为了 你的 国家 ?

你难道不想为国家坐牢吗?

" - [beˈləud] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Lauchstein bellowed with laughter .
" - 咆哮 和 笑声 .

劳赫斯坦放声大笑。

" [let] [məkˈfɑːrlənd] ['hænd(ə)l] [ðɪs] , " ['dɑːktər] ['wɔrən] [sed] .
" Let MacFarland handle this , " Doctor Warren said .
" 让 麦克法兰 处理 这 , " 医生 沃伦 说 .

“让麦克法兰处理这件事吧,”沃伦医生说。

" [piːt] , [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
" Pete , come on back to the car .
" 皮特 , 来 在 后退 到 这 车 .

“皮特，快回车里去。”

" ['dɑːktər] - [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .
" Doctor Umbana glared at his colleagues .
" 医生 - 怒目而视 在 他的 同事 .

乌姆巴纳医生怒视着他的同事们。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" I won't stand for this .
" 我 惯于 站立 为了 这 .

“我绝不容忍这种事。”

[wɪə(r)] [friː] ['saɪəntɪsts] .
We're free scientists .
是 自由的 科学家 .

我们是自由科学家。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wer] [wiː; wi] [pliːz] .
We have the right to travel where we please .
我们 有 这 正确的 到 旅行 在哪里 我们 请 .

我们有权去任何我们想去的地方旅行。

" [məkˈfɑːrlənd] [swɔːr] [tuː; tə][hɪmˈself] .
" MacFarland swore to himself .
" 麦克法兰 发誓 到 他自己 .

麦克法兰暗自发誓。

[ɔːlˈredi] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['erlaɪnər] .
Already passengers were leaving the terminal and walking toward the airliner .
已经 乘客 是 离开 这 终端 和 步行 朝向 这 客机 .

乘客们已经开始离开航站楼，走向飞机。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['saʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] ['nɔɪziːɜ˞] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn]
The crowd , sounding even noisier than it had before , was bearing down
这 人群 , 听起来 甚至 更嘈杂 比 它 有 前 , 曾是 轴承 向下
[ɑːn][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
on the airport .
在 这 飞机场 .

人群的声音比之前更加嘈杂，正向机场涌来。

['sɑːboʊ] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [pliːz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [wʊd]

Sabo	would	hold	them	,	of	course	,	but	their	pleas	to	the	scientists	would
萨博	会	抓住	他们	,	的	课程	,	但	他们的	请	到	这	科学家	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['saɪləns] .

be	impossible	to	silence	.
是	不可能的	到	沉默	.

萨博当然会扣留他们，但他们向科学家们的恳求是不可能被压制的。

['krɔfəd] [bel] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

Crawford	Bell	jerked	his	thumb	at	the	enemy	lines	.
克劳福德	钟	猛地一抖	他的	拇指	在	这	敌人	线条	.

克劳福德·贝尔用拇指指着敌军阵地。

" [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] ['mæsks] .

"	They're	carrying	masks	.
"	它们是	携带	面具	.

他们带着口罩。

[wiː; wi][kɑːnt][juːz][gæs][ɑːn][ðem; ðəm] .

We	can't	use	gas	on	them	.
我们	不能	使用	气体	在	他们	.

我们不能对它们使用燃气。

" [mək'fɑːrlənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

"	MacFarland	could	see	the	future	as	plainly	as	if	it	were	already	a
"	麦克法兰	可以	看	这	未来	作为	显然	作为	如果	它	是	已经	一个

['meməri] .

memory	.
记忆	.

"麦克法兰能够清晰地看到未来，就像它已经成为记忆一样。"

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .

The	situation	had	a	logic	which	could	lead	to	only	one	solution	.
这	情况	有	一个	逻辑	哪个	可以	带领	到	仅有的	一	解决方案	.

这种情况的逻辑只能导向一个解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst][deɪ][ɪn] - .

It	was	a	solution	he	had	been	dreading	since	his	first	day	in	Belderkan	.
它	曾是	一个	解决方案	他	有	到过	恐惧	自从	他的	第一的	天	在	-	.

这是他自来到贝尔德坎的第一天起就一直害怕遇到的解决办法。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [saɪk] [trɪks] .

"	This	is	no	place	for	psych	tricks	.
"	这	是	不	地方	为了	心理学	技巧	.

这里不是耍心理诡计的地方。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['wɪri] [hænd][ɑːn] ['krɔfəd] ['bɛlz] ['ʃoʊldər] .

"	He	dropped	a	weary	hand	on	Crawford	Bell's	shoulder	.
"	他	掉落	一个	厌倦	手	在	克劳福德	贝尔的	肩膀	.

他疲惫地将手搭在克劳福德·贝尔的肩膀上。

" [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət] [saɪk] [trɪks] [wəʊnt] [bʌdʒ] [ðoʊz] [bɔɪz] .

"	Keep	working	,	but	psych	tricks	won't	budge	those	boys	.
"	保持	在职的	,	但	心理学	技巧	惯于	预算	那些	男孩们	.

"继续努力，但心理战术对那些男孩是不起作用的。"

[ðeə(r)] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

They're	disciplined	and	they're	in	a	good	position	.	"
它们是	纪律严明的	和	它们是	在	一个	好的	位置	.	"

他们纪律严明，而且处境不错。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ?
" You aren't giving up ?
" 你 不是 给予 向上 ?

你不打算放弃吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - .
" He turned to face the Belderkans .
" 他 转向 到 脸 这 - .

他转身面对贝尔德坎人。

" [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [muːvd] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" So you won't be moved ? " he shouted .
" 所以 你 惯于 是 已搬 ? " 他 喊叫 .

"所以你们不会搬走？"他喊道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['muːvɪŋ] ['iːðər] .
" Well , I'm not moving either .
" 出色地 , 我是 不是 移动 任何一个 .

"嗯，我也不打算搬走。"

[aɪm] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][rɑːt] .
I'm staying here until I rot .
我是 入住 这里 直到 我 腐烂 .

我会一直待在这里，直到我腐烂为止。

[juːd] ['betər] [hæv; həv] [fʊl] ['stʌməks] [ænd; ənd][bɪg] ['blædərz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt]
You'd better have full stomachs and big bladders if you want to keep me out
你会 更好的 有 满的 胃 和 大的 膀胱 如果 你 想 到 保持 我 出去
[ʌv; əv] [ðæt] ['erpɔːrt] . "
of that airport . "
的 那 飞机场 . "

如果你想让我远离那个机场，最好吃饱喝足，膀胱也足够大。

" [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] , " [ðə; ði]['helɪkɑːptər] ['ænsər] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːr]
" A fine speech , " the helicopter answered , " but we don't care if you stay or
" 一个 美好的 演讲 , " 这 直升机 回答 , " 但 我们 不 关心 如果 你 停留 或者
[nɑːt] , [ə'gresər] .
not , aggressor .
不是 , 侵略者 .

"演讲很精彩，"直升机回答道，"但我们不在乎你这个侵略者是留下还是离开。"

['oʊnli][ðə; ði][faɪv] ['dɑːktɝz] [kaʊnt] .
Only the five doctors count .
仅有的 这 五 医生 数数 .

只有那五位医生才算数。

[jʊə(r)] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
You're of no importance .
你是 的 不 重要性 .

你无关紧要。

" ['dɑːktər] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" Doctor Umbana raised his fist .
" 医生 - 提高 他的 拳头 .

乌姆巴纳医生举起了拳头。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [fɔːrst] . "
" I won't be forced . "
" 我 惯于 是 强制 . "

"我不会被迫的。"

" ['dɑ:ktər] - , " [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [sed] , " [noʊ][wʌn][ɪz] ['fɔ:rsɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] .

"	Doctor	Umbana	,	"	the	helicopter	said	,	"	no	one	is	forcing	you	to	stay	.
"	医生	-	,	"	这	直升机	说	,	"	不	一	是	强制	你	到	停留	.

“乌姆巴纳医生，”直升机说，“没有人强迫你留下来。”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [maɪnd][tu:; tə][wɜ:rk] ?

How	can	one	force	a	creative	mind	to	work	?
如何	能	一	力量	一个	有创造力的	头脑	到	工作	?

如何才能激发创造性思维?

[wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] .

We	only	want	you	to	consider	what	you	are	doing	.
我们	仅有的	想	你	到	考虑	什么	你	是	正在做	.

我们只是希望你认真思考一下你正在做的事情。

[wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] .

We	only	want	you	to	see	how	much	we	are	willing	to	suffer	.
我们	仅有的	想	你	到	看	如何	很多	我们	是	愿意的	到	遭受	.

我们只是想让你们看看我们愿意承受多少痛苦。

" [ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['erlaɪnər] [hwaɪnd] .

"	The	jets	of	the	airliner	whined	.
"	这	喷气式飞机	的	这	客机	抱怨	.

客机的喷气发动机发出尖锐的啸叫声。

[mək'fɑ:rlənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

MacFarland	glanced	at	his	watch	.
麦克法兰	瞥了一眼	在	他的	手表	.

麦克法兰瞥了一眼手表。

[faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	minutes	.
五	分钟	.

五分钟。

" [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , " ['dɑ:ktər] ['wɔrən] [sed] ,

"	You've	done	a	good	job	,	"	Doctor	Warren	said	,
"	你已经	完毕	一个	好的	工作	,	"	医生	沃伦	说	,

“你做得很好，”沃伦医生说。

" [ænd; ənd][aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ju:l] [bi:; bi] [kə'mendid] [baɪ][jʊr; jər][sju'piəriəz] , [bʌt; bət] [ju:v] [feɪld] .

"	and	I'm	certain	you'll	be	commended	by	your	superiors	,	but	you've	failed	.
"	和	我是	肯定	你会	是	赞扬	经过	你的	上级	,	但	你已经	失败的	.

“我确信你会受到上级的表扬，但你失败了。”

[aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [sli:p] .

I	suggest	we	go	home	and	sleep	.
我	建议	我们	去	家	和	睡觉	.

我建议我们回家睡觉。

" [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	His	two	sons	were	sleeping	on	his	shoulders	.
"	他的	二	儿子们	是	睡眠	在	他的	肩膀	.

他的两个儿子正趴在他的肩膀上睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] , [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'kwest] , [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [si:] [ðə; ði]

They	had	been	drugged	,	at	their	father's	request	,	so	they	wouldn't	see	the
他们	有	到过	吸毒	,	在	他们的	父亲的	要求	,	所以	他们	不会	看	这

[ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] .

attack	on	the	crowd	.
攻击	在	这	人群	.

按照他们父亲的要求，他们被下了药，这样他们就不会看到对人群的袭击。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['bʊliɪŋ] ?
" Are you going to submit to this bullying ?
" 是 你 去 到 提交 到 这 欺凌 ?

你打算屈服于这种欺凌吗?

" ['dɑːktər] - [di'mɑːndid] .
" Doctor Umbana demanded .
" 医生 - 要求 .

乌姆巴纳医生要求道。

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , " ['dɑːktər] [fɔːrbz] [sed] .
" I never was very interested in this project , " Doctor Forbes said .
" 我 绝不 曾是 非常 感兴趣的 在 这 项目 , " 医生 福布斯 说 .

"我从来就对这个项目不太感兴趣,"福布斯医生说。

" [aɪm]['oʊnli] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" I'm only here because the rest of you want to go .
" 我是 仅有的 这里 因为 这 休息 的 你 想 到 去 .

"我来这里只是因为你们其他人想走。"

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['helɪkɑːptər] .
And I've been listening to that helicopter .
和 我已经 到过 聆听 到 那 直升机 .

我一直在听那架直升机的声音。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæts] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Some of that's true , you know .
一些 的 那就是 真的 , 你 知道 .

有些话确实没错。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɑːnt][ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] . "
They must want us an awful lot to do all this . "
他们 必须 想 我们 一个 可怕 很多 到 做 全部 这 . "

他们一定非常希望我们做这一切。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es] , " ['dɑːktər] - [sed] .
" They don't want us , " Doctor Umbana said .
" 他们 不 想 我们 , " 医生 - 说 .

"他们不想要我们,"乌姆巴纳医生说。

" [ðeə(r)] ['griːdi] .
" They're greedy .
" 它们是 贪婪的 .

他们贪婪。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] .
Those people out there are only your employers .
那些 人们 出去 那里 是 仅有的 你的 雇主 .

那些人只不过是你的雇主而已。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði]
Are you going to let them treat you like a slave who doesn't have the
是 你 去 到 让 他们 对待 你 喜欢 一个 奴隶 WHO 不 有 这
[raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɑːbz] ?
right to change jobs ?
正确的 到 改变 工作 ?

你打算让他们把你当奴隶一样对待，不给你换工作的权利吗?

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [praɪd] ? "
Don't you have any pride ? "
不 你 有 任何 自豪 ? "

你一点自尊心都没有吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔɪnt] , " ['dɑːktər]['sɑːniː] [sed] .
" He has a point , " Doctor Sani said .
" 他 有 一个 观点 , " 医生 萨尼 说 .

“他说的有道理，”萨尼医生说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [naʊ] , " [mək'fɑːrlənd] ['ɑːrgjuːd] .
" Suppose you go back now , " MacFarland argued .
" 认为 你 去 后退 现在 , " 麦克法兰 争论 .

“假设你现在回去，”麦克法兰辩解道。

" [ðeɪl] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [gʊd]
" They'll know they can make you stay and they may not give you such good
" 他们会 知道 他们 能 制作 你 停留 和 他们 可能 不是 给 你 这样的 好的
[tɜːrmz][nekst][taɪm][jʊr; jər]['kɑːntrækt][ɪz] [rɪ'nuːd] . "
terms next time your contract is renewed . "
条款 下一个 时间 你的 合同 是 更新 . "

“他们知道可以让你留下来，下次续约时可能就不会给你这么好的条件了。”

" [truː] , " [fɔːrbz] [sed] , " [bʌt; bət][ˌækə'demɪk] .
" True , " Forbes said , " but academic .
" 真的 , " 福布斯 说 , " 但 学术的 .

“没错，”福布斯说，“但只是学术上的。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [ðer; ðər][laɪn] .
You can't break their line .
你 不能 休息 他们的 线 .

你无法突破他们的防线。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪn][ə; eɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ðæt] [lɔːŋ] .
You might win a starvation match , but I'm not going to stay here that long .
你 可能 赢 一个 饥饿 匹配 , 但 我是 不是 去 到 停留 这里 那 长的 .

你或许能在饥饿游戏中获胜，但我不会在这里待那么久。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It isn't worth it to me . "
它 不是 值得 它 到 我 . "

对我来说不值得。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] ?
" Is it worth a few more hours ?
" 是 它 值得 一个 很少 更多的 小时 ?

“值得再花几个小时吗？”

" [mək'fɑːrlənd] [æskt] .
" MacFarland asked .
" 麦克法兰 问 .

麦克法兰问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɑːrʃɪp] .
" You want to work on the starship .
" 你 想 到 工作 在 这 星舰 .

你想在星舰上工作吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
You know you meant it when you told me you want a chance to be on
你 知道 你 意思是 它 什么时候 你 讲述 我 你 想 一个 机会 到 是 在
[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

你知道你跟我说你想有机会上船的时候是认真的。

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

It's	**the**	**biggest**	**opportunity**	**offered**	**any**	**group**	**of**	**scientists**	**in**	**history**	**.**
它是	这	最大	机会	提供	任何	团体	的	科学家	在	历史	.

这是历史上任何科学家群体所面临的最大机遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ædˈmɪt][juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [koʊˈɜːrʒn] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [self] ['ɪntrəst] .

And	**you**	**admit**	**you**	**can't**	**give**	**in**	**to**	**this**	**coercion**	**without**	**hurting**	**your**	**own**	**self**	**interest**	**.**
和	你	承认	你	不能	给	在	到	这	强迫	没有	受伤	你的	自己的	自己	兴趣	.

你承认，如果不损害自身利益，你就无法屈服于这种胁迫。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] ?

So	**why**	**not**	**give**	**me**	**until**	**dawn**	**?**
所以	为什么	不是	给	我	直到	黎明	?

那为什么不让我等到天亮呢?

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [pleɪn] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [gɪv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðen] . "

There's	**another**	**plane**	**at**	**six**	**a**	**.**	**m**	**.**	**give**	**me**	**till**	**then**	**.**	**"**
有	其他	飞机	在	六	一个	.	米	.	给	我	直到	然后	.	"

早上六点还有一班飞机，给我点时间。"

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

"	**What**	**can**	**you**	**do**	**?**
"	什么	能	你	做	?

你能做什么?

" ['dɑːktər] ['wɔrən] [æskt] .

"	**Doctor**	**Warren**	**asked**	**.**
"	医生	沃伦	问	.

沃伦医生问道。

" [aɪ][kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] .

"	**I**	**can**	**challenge**	**them**	**to**	**a**	**duel**	**.**
"	我	能	挑战	他们	到	一个	决斗	.

我可以向他们发起决斗挑战。

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪˈfjuːz] .

They	**won't**	**refuse**	**.**
他们	惯于	拒绝	.

他们不会拒绝。

[noʊ][wʌn]['evər] [riˈfjuːziz] [ə; eɪ]['duːəl] .

No	**one**	**ever**	**refuses**	**a**	**duel**	**.**
不	一	曾经	拒绝	一个	决斗	.

没有人会拒绝决斗。

" [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][həˈræst; ˈhærəst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**All**	**night**	**the**	**two**	**sides**	**harassed**	**each**	**other**	**.**
"	全部	夜晚	这	二	侧面	骚扰	每个	其他	.

“双方整夜互相骚扰。"

[ˈkrɔfəd] ['bɛlz] [tekniʃənz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] ,

Crawford	**Bell's**	**technicians**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**enemy**	**line**	**,**
克劳福德	贝尔的	技术人员	去	向上	和	向下	这	敌人	线	,

克劳福德·贝尔的技术人员在敌军防线上来回穿梭，

['weɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] - [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

waking	**up**	**any**	**Belderkan**	**who**	**was**	**sleeping**	**on**	**his**	**feet**	**.**
醒来	向上	任何	-	WHO	曾是	睡眠	在	他的	脚	.

叫醒任何一个站着睡觉的贝尔德坎人。

['saiərinz] [weɪld] .
Sirens **wailed** **.**
警报器 哀嚎 .

警笛长鸣。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [in'sʌltid] [ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]
The **crowd** **pleaded** **with** **the** **scientists** **,** **insulted** **the** **invaders** **and** **sang** **to**
这 人群 恳求 和 这 科学家 , 受辱 这 入侵者 和 唱 到
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

人群恳求科学家们，辱骂入侵者，并自顾自地唱歌。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [nɑːt] [jet] ['bæt(ə)l] [fə'tiːgd] , [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] - [truːps] .
The **girls** **,** **not** **yet** **battle** **fatigued** **,** **tried** **to** **tempt** **the** **Belderkan** **troops** **.**
这 女孩们 , 不是 然而 战斗 疲劳 , 尝试 到 诱惑 这 - 军队 .

这些女孩还没有感到战斗疲劳，试图引诱贝尔德坎军队。

[ðə; ði]['helɪkɑːptərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['səːmənz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] .
The **helicopters** **continued** **their** **sermons** **and** **denunciations** **.**
这 直升机 持续 他们的 布道 和 谴责 .

直升机继续进行着它们的布道和谴责。

[məkˈfɑːrlənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [kɑːr] .
MacFarland **tried** **to** **sleep** **on** **a** **cot** **beside** **the** **command** **car** **.**
麦克法兰 尝试 到 睡觉 在 一个 婴儿床 旁 这 命令 车 .

麦克法兰试图睡在指挥车旁边的行军床上。

['krɔfəd] [bel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪld] ['sedətɪv] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
Crawford **Bell** **gave** **him** **a** **mild** **sedative** **but** **it** **didn't** **do** **much** **good** **.**
克劳福德 钟 给予 他 一个 温和的 镇静剂 但 它 没有 做 很多 好的 .

克劳福德·贝尔给他服用了一种温和的镇静剂，但效果并不明显。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl] ? " ['krɔfəd] [bel] [æskt] .
" **Have** **you** **ever** **fought** **a** **duel** **?** **"** **Crawford** **Bell** **asked** **.**
" 有 你 曾经 战斗 一个 决斗 ? " 克劳福德 钟 问 .

“你打过决斗吗？”克劳福德·贝尔问道。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][maɪ][θɜːrd][reɪd] . "
This **is** **only** **my** **third** **raid** **.** **"**
这 是 仅有的 我的 第三 袭击 . "

这只是我的第三次突袭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战士们(The warriors)
第2/2页

" [wɒts] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [geɪm] [kəm'pɜːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" What's happened up to now is a boy's game compared to that .
" 是什么 发生 向上 到 现在 是 一个 男孩们 游戏 比较的 到 那 .

与此相比，目前为止发生的事情简直是小儿科。

[ðæts] [fɔːr; fər]['riːəl] . "
That's for real . "
那就是 为了 真实的 . "

这是真的。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" You don't have to tell me .
" 你 不 有 到 告诉 我 .

你不必告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
It makes me sick to think about it . "
它 制作 我 生病的 到 思考 关于 它 . "

一想到这件事我就觉得恶心。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" You don't have to do it .
" 你 不 有 到 做 它 .

你不必这样做。

[its] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "
It's something no government can ask you to do . "
它是 某物 不 政府 能 问 你 到 做 . "

这是任何政府都不能要求你做的事情。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ən] [ˌsekrə'teriət] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] ['ɑːnɪst] [saɪ'kɑːlədʒɪst]
" No , but the UN Secretariat approves of it and every honest psychologist
" 不 , 但 这 联合国 秘书处 批准 的 它 和 每一个 诚实的 心理学家
[ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
approves of it , too .
批准 的 它 , 也 .

"不，但是联合国秘书处赞成，而且每个诚实的心理学家也赞成。"

[let] [ˌem 'iː] [rest] .
Let me rest .
让 我 休息 .

让我休息一下。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði][dʒʌŋk] ['redi] .
You get the junk ready .
你 得到 这 垃圾 准备好 .

你把杂物准备好。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['duːəl] .
" He wondered if anything was worth a duel .
" 他 想知道 如果 任何事物 曾是 值得 一个 决斗 .

他想知道有没有什么事值得决斗。

[ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] ['wɔznt] .
The star ship wasn't .
这 星星 船 不是 .

那艘星舰并非如此。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['wɔznt] .

His	**career**	**wasn't**	**.**
他的	职业	不是	.

他的事业并非如此。

[soʊ] [waɪ] ['bɑːðər] ?

So	**why**	**bother**	**?**
所以	为什么	打扰	?

那何必呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evri] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

But	**he**	**knew**	**the**	**answer**	**and**	**so**	**did**	**every**	**soldier**	**on**	**the**	**planet**	**.**
但	他	知道	这	回答	和	所以	做过	每一个	士兵	在	这	行星	.

但他知道答案，地球上的每个士兵也都知道答案。

['evri] ['duːəl] [fɔːt] [meɪd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['laɪkli] ; ['evri] ['duːəl] [dɪ'kriːst] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ] ,

Every	**duel**	**fought**	**made**	**killing**	**a**	**little**	**less**	**likely**	**;**	**every**	**duel**	**decreased**	**the**	**danger**	**modern**	**knowledge**	**,**
每一个	决斗	战斗	制成	杀	一个	小的	较少的	可能	;	每一个	决斗	减少	这	危险	现代的	知识	,

每一次决斗都让杀戮的可能性降低一点；每一次决斗都减少了现代知识带来的危险。

[wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] [waɪp] [aʊt] ['hjuːmən][laɪf] .

which	**hadn't**	**been**	**destroyed**	**with**	**the**	**weapons**	**it**	**had**	**made**	**possible**	**,**	**would**	**wipe**	**out**	**human**	**life**	**.**
哪个	之前没有	到过	损毁	和	这	武器	它	有	制成	可能的	,	会	擦拭	出去	人类	生活	.

如果它没有被它所制造的武器摧毁，它将毁灭人类生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

It	**wasn't**	**something**	**you**	**did**	**for**	**your**	**own**	**country**	**.**
它	不是	某物	你	做过	为了	你的	自己的	国家	.

那不是你为自己的国家做的事。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜˈ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

You	**did**	**it**	**for**	**the**	**whole**	**human**	**race**	**and**	**all**	**the**	**generations**	**to**	**come**	**.**
你	做过	它	为了	这	所有的	人类	种族	和	全部	这	几代人	到	来	.

你这样做是为了全人类以及子孙后代。

[æt; ət][faɪv][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːt] .

At	**five**	**he**	**arose**	**from**	**his**	**cot**	**.**
在	五	他	出现	从	他的	婴儿床	.

五岁时，他从婴儿床里爬了出来。

[hiː; hi][felt] ['grɑːgi] [bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

He	**felt**	**groggy**	**but**	**that**	**couldn't**	**be**	**helped**	**.**
他	毛毡	昏昏沉沉	但	那	不能	是	帮助	.

他感到昏昏沉沉，但这也没办法。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

In	**the**	**chilly**	**dawn**	**he**	**took**	**off**	**his**	**jacket**	**and**	**shirt**	**.**
在	这	寒冷	黎明	他	采取	离开	他的	夹克	和	衬衫	.

在寒冷的黎明中，他脱掉了外套和衬衫。

[ber] ['tʃestɪd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['viːək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] .

Bare	**chested**	**,**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**space**	**between**	**his**	**vehicles**	**and**	**the**	**enemy**	**line**	**.**
裸	胸部	,	他	步	进入	这	空间	之间	他的	车辆	和	这	敌人	线	.

他赤裸着上身，走进了己方车辆和敌军防线之间的空地。

[ˈkrɔfəd] [bel] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈdres] [ˈsɪstəm] .

Crawford	**Bell**	**handed**	**him**	**a**	**public**	**address**	**system**	**.**
克劳福德	钟	递交	他	一个	民众	地址	系统	.

克劳福德·贝尔递给他一套公共广播系统。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**his**	**voice**	**boomed**	**.**
"	好的	早晨	,	"	他的	嗓音	蓬勃发展	.

“早上好，”他的声音洪亮有力。

" [aɪ][hoʊp] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [sliːp] [ðæn; ðən][aɪ][gɑːt] .

"	**I**	**hope**	**you've**	**had**	**a**	**better**	**sleep**	**than**	**I**	**got**	**.**
"	我	希望	你已经	有	一个	更好的	睡觉	比	我	得到	.

希望你睡得比我好。

[its] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈpoʊnənt] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .

It's	**easy**	**to**	**be**	**brave**	**when**	**you**	**know**	**your**	**opponent**	**won't**	**kill**	**you**	**.**
它是	简单的	到	是	勇敢的	什么时候	你	知道	你的	对手	惯于	杀	你	.

当你确信对手不会杀你时，勇敢就很容易了。

[its] [ˈiːzi] [tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [lʊk] [həˈroʊɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]

It's	**easy**	**to**	**stand**	**in**	**line**	**and**	**look**	**heroic**	**and**	**patriotic**	**when**	**you**	**know**	**I**
它是	简单的	到	站立	在	线	和	看	英勇	和	爱国	什么时候	你	知道	我

[dəunt] [der] [rʌn][juː; jʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ]['viːək(ə)lz] .

don't	**dare**	**run**	**you**	**over**	**with**	**my**	**vehicles**	**.**
不	敢	跑步	你	超过	和	我的	车辆	.

当你意识到我不敢开车撞你的时候，排队摆出一副英雄爱国的姿态就很容易了。

[bʌt; bət] [haʊ] [breɪv] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

But	**how**	**brave**	**are**	**you**	**?**
但	如何	勇敢的	是	你	?

但你有多勇敢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ?

Are	**you**	**really**	**willing**	**to**	**suffer**	**for**	**your**	**country**	**?**
是	你	真的	愿意的	到	遭受	为了	你的	国家	?

你真的愿意为你的国家受苦吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiˈ][men][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['kaʊədz] .

I	**think**	**the**	**men**	**of**	**Belderkan**	**are**	**cowards**	**.**
我	思考	这	男人	的	-	是	懦夫	.

我认为贝尔德坎的男人们都是懦夫。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [wɔːr]

I	**think**	**you**	**would**	**still**	**be**	**running**	**if**	**we**	**had**	**fought**	**an**	**old**	**fashioned**	**war**
我	思考	你	会	仍然	是	跑步	如果	我们	有	战斗	一个	老的	造型	战争

[læst] [naɪt] .

last	**night**	**.**
最后的	夜晚	.

我想，如果昨晚我们打的是一场老式的战争，你现在应该还在跑。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

"	**He**	**paused**	**and**	**stroked**	**his**	**mustache**	**.**
"	他	暂停	和	抚摸	他的	胡子	.

他停顿了一下，抚摸着自己的胡子。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd] [ˈkrɔfəd] [bel] [roʊld] [ðə; ðiˈ] ['ɪnstrəmənt] ['fɔːrwərd] .

Then	**he**	**gestured**	**and**	**Crawford**	**Bell**	**rolled**	**the**	**instrument**	**forward**	**.**
然后	他	做手势	和	克劳福德	钟	滚动	这	乐器	向前	.

然后他做了个手势，克劳福德·贝尔便将乐器向前推去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl][ɑːn][ə; eɪ] [wiːld] ['plætfɔːrm] .

It	was	a	pole	on	a	wheeled	platform	.
它	曾是	一个	极	在	一个	带轮子的	平台	.

那是一个安装在带轮平台上的杆子。

[fɔːr] ['hændlz] [stʌk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] ; [ə'bʌv] [iːtʃ] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːr] ['daiəlz] .

Four	handles	stuck	out	from	the	pole	;	above	each	handle	was	a	set	of	four	dials	.
四	把手	卡住	出去	从	这	极	;	多于	每个	处理	曾是	一个	放	的	四	拨号盘	.

杆子上伸出四个把手；每个把手上方都有一组四个拨盘。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪz] ?

"	Do	you	know	what	a	duel	is	?
"	做	你	知道	什么	一个	决斗	是	?

你知道什么是决斗吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	He	made	himself	look	at	the	instrument	.
"	他	制成	他自己	看	在	这	乐器	.

他强迫自己去看那件乐器。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['duːəlz] [fɔːt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ?

"	Have	you	heard	in	this	primitive	country	of	the	great	duels	fought	all	over	the	world	these	last	few	years	?
"	有	你	听到	在	这	原始	国家	的	这	伟大的	决斗	战斗	全部	超过	这	世界	这些	最后的	很少	年	?

"在这个原始国家，你听说过近几年在世界各地发生的那些伟大的决斗吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [prə'duːst] [baɪ][neiʃəns][laɪk] ['gɑːnə] , ['ɪzrɪəl] , ['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ?

Have	you	heard	of	the	champions	produced	by	nations	like	Ghana	,	Israel	,	Costa	Rica	?
有	你	听到	的	这	冠军	生产	经过	国家	喜欢	加纳	,	以色列	,	科斯塔	里卡	?

你听说过加纳、以色列、哥斯达黎加等国家涌现出的冠军球员吗?

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ] ['hævnt] ?

Wouldn't	you	like	to	pretend	you	haven't	?
不会	你	喜欢	到	假装	你	还没有	?

你难道不想假装自己没有做过吗?

" [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . :

"	The	youth	he	had	tried	to	tempt	the	night	before	stepped	out	of	the	line
"	这	青年	他	有	尝试	到	诱惑	这	夜晚	前	步	出去	的	这	线

"他前一天晚上试图引诱的那个年轻人走出了队伍。"

" [aɪ][ək'sept][jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] .

"	I	accept	your	challenge	.
"	我	接受	你的	挑战	.

我接受你的挑战。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [mək'fɑːrlənd] [θɔːt] .

"	He	doesn't	know	what	he's	doing	,	MacFarland	thought	.
"	他	不	知道	什么	他是	正在做	,	麦克法兰	想法	.

"他不知道自己在做什么，"麦克法兰心想。

" [wiːv] [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] .
" **We've got room for four at the pole .**
" 我们已经 得到 房间 为了 四 在 这 极 .

“杆位上还有四个位置。”

[huː] [els] [ək'septs] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] ?
Who else accepts my challenge ?
WHO 别的 接受 我的 挑战 ?

还有谁接受我的挑战?

" [ə'nʌðər] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] .
" **Another man stepped forward .**
" 其他 男人 步 向前 .

又一个男人站了出来。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
" **I'm not afraid .**
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
I'll die if I have to .
患病的 死 如果 我 有 到 .

如果必须死，我甘愿赴死。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [left][ɪn][laɪn][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" **The struggle on the faces of the men left in line was painful to watch .**
" 这 斗争 在 这 面孔 的 这 男人 左边 在 线 曾是 痛苦 到 手表 .

“看着留在队伍里的男人们脸上挣扎的表情，令人心痛。”

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Three of them stepped forward at the same time .
三 的 他们 步 向前 在 这 相同的 时间 .

他们三人同时走上前去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They looked at each other until , with a puzzled expression on his face ,
他们 看起来 在 每个 其他 直到 , 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 ,

他们互相看着对方，直到他脸上露出困惑的表情，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bæk] .
one of them waved the other two back .
一 的 他们 挥手 这 其他 二 后退 .

其中一人向另外两人挥手示意他们回来。

[mək'fɑːrlənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
MacFarland stepped up to the pole and grabbed a handle .
麦克法兰 步 向上 到 这 极 和 抓住 一个 处理 .

麦克法兰走到杆子前，抓住了一个把手。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['feɪsɪz][blæŋk] , [ðə; ði] [θriː] - [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər]
Trying hard to keep their faces blank , the three Belderkans - grabbed the other
尝试 难的 到 保持 他们的 面孔 空白的 , 这 三 - 抓住 这 其他
['hændlz] .
handles .
把手 .

贝尔德坎三人努力保持面无表情，抓住了其他把手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trembld] .
One of them trembled .
一 的 他们 颤抖 .

其中一人颤抖了一下。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊd] ['mɝːmɝd] .

Behind	**him**	**the**	**crowd**	**murmured**	**.**
在后面	他	这	人群	低声说道	.

他身后传来人群的低语声。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

He	**squeezed**	**the**	**handle**	**.**
他	挤压	这	处理	.

他握紧了把手。

[peɪn] [ʃɑːt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θʌdid] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Pain	**shot**	**up**	**his**	**arms**	**and**	**thudded**	**through**	**his**	**body**	**.**
疼痛	射击	向上	他的	武器	和	砰的一声	通过	他的	身体	.

剧痛沿着他的手臂向上蔓延，并冲击着他的全身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

His	**eyes**	**closed**	**.**
他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .

His	**face**	**twisted**	**.**
他的	脸	扭曲	.

他的脸扭曲了。

['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daiəlz]

Holding	**back**	**a**	**scream**	**,**	**he**	**made**	**himself**	**open**	**his**	**eyes**	**and**	**watch**	**the**	**dials**
保持	后退	一个	尖叫	,	他	制成	他自己	打开	他的	眼睛	和	手表	这	拨号盘

['oʊvər][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] .

over	**his**	**handle**	**.**
超过	他的	处理	.

他强忍住尖叫，睁开眼睛，看着把手上的刻度盘。

[ðə; ði]['daɪəl] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

The	**dial**	**marked**	**by**	**a**	**red**	**light**	**was**	**his**	**.**
这	拨号	标记	经过	一个	红色的	光	曾是	他的	.

那个亮着红灯的表盘是他的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['daiəlz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] .

The	**other**	**dials**	**told**	**him**	**how**	**much**	**pain**	**his**	**opponents**	**were**	**enduring**	**.**
这	其他	拨号盘	讲述	他	如何	很多	疼痛	他的	对手	是	持久	.

其他表盘显示他的对手正在承受多大的痛苦。

[iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd][end][hɪz; ɪz]['ægəni][baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] .

Each	**man**	**could**	**end**	**his**	**agony**	**by**	**releasing**	**his**	**handle**	**.**
每个	男人	可以	结尾	他的	痛苦	经过	发布	他的	处理	.

每个人都可以通过松开把手来结束自己的痛苦。

[iːtʃ] [mæn] [skwiːzd] ['hɑːrdər] .

Each	**man**	**squeezed**	**harder**	**.**
每个	男人	挤压	更难	.

两人都使劲捏了起来。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [skriːmd] , [ðeɪ] [skwiːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [raɪt] .

Even	**as**	**they**	**screamed**	**,**	**they**	**squeezed**	**and**	**made**	**the**	**needle**	**move**	**a**	**little**	**further**	**right**	**.**
甚至	作为	他们	尖叫	,	他们	挤压	和	制成	这	针	移动	一个	小的	更远	正确的	.

即使他们尖叫着，他们也用力挤压，使针头向右移动了一点。

[noʊ][dʒɑːb] , [noʊ][prə'moʊʃ(ə)n] , [noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['entərpraɪz] [ɔːr]['næʃ(ə)nəl] [niːd] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

No	job	,	no	promotion	,	no	scientific	enterprise	or	national	need	,	could	have
不	工作	,	不	晋升	,	不	科学	企业	或者	国家的	需要	,	可以	有

[meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] .

made	him	do	this	.
制成	他	做	这	.

没有任何工作、任何晋升、任何科研事业或国家需要能够让他这样做。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn] ['hæmər] [θruː] [hɪz; ɪz][boʊnz] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [wiːk] [ɔːl] [ðoʊz] [məʊtɪ'veɪʃnz] [wɜːr; wər] .

Feeling	the	pain	hammer	through	his	bones	,	he	knew	how	weak	all	those	motivations	were	.
感觉	这	疼痛	锤	通过	他的	骨头	,	他	知道	如何	虚弱的	全部	那些	动机	是	.

剧痛如锤般敲击着他的骨头，他明白了所有这些动机是多么的脆弱。

[θruː] [slɪt] ['aɪˌlɪdz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] .

Through	slitted	eyelids	he	saw	two	of	his	opponents	fall	away	from	the	post	.
通过	开缝	眼睑	他	锯	二	的	他的	对手	落下	离开	从	这	邮政	.

他眯着眼睛，看到两个对手从柱子上摔了下来。

[hɪz; ɪz]['daɪəl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

His	dial	said	he	was	enduring	more	than	either	of	them	.
他的	拨号	说	他	曾是	持久	更多的	比	任何一个	的	他们	.

他的表盘显示，他承受的痛苦比他们两个都多。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

He	turned	his	face	toward	the	other	man	.
他	转向	他的	脸	朝向	这	其他	男人	.

他转过脸看向另一个人。

['klentʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hændlz] , [ðeɪ] ['grɪmɪst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Clenching	their	handles	,	they	grimaced	at	each	other	.
紧握	他们的	把手	,	他们	做了个鬼脸	在	每个	其他	.

他们紧紧握住把手，互相怒目而视。

[grɪp] ['taɪtnd] .

-	grip	tightened	.
MacFarland's	紧握	收紧	.

麦克法兰的手抓得更紧了。

[hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [muːvd] .

His	needle	moved	.
他的	针	已搬	.

他的针头动了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['niːd(ə)l] [edʒd] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

The	other	needle	edged	past	it	.
这	其他	针	边缘	过去的	它	.

另一根针从它旁边掠过。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

They	hung	there	moaning	and	shaking	.
他们	悬挂	那里	呻吟	和	摇晃	.

他们吊在那里呻吟颤抖。

[oʊ][gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Oh	God	,	he	thought	.
哦	上帝	,	他	想法	.

“天哪，”他心想。

[oʊ][gɑːd] .
Oh **God** **.**
哦 上帝 .

我的天哪。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [skwiːz] .
He **made** **himself** **squeeze** **.**
他 制成 他自己 挤 .

他强迫自己挤压。

[twɪn] [ʃriːks] [kʌt][ðə; ði] [er] .
Twin **shrieks** **cut** **the** **air** **.**
双 尖叫 切 这 空气 .

两声尖叫划破空气。

[bəuθ][men] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] ['hændlz] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .
Both **men** **released** **their** **handles** **and** **fell** **away** **from** **the** **pole** **.**
两个都 男人 发布 他们的 把手 和 跌倒 离开 从 这 极 .

两人松开把手，从杆子上摔了下来。

[məkˈfɑːrlənd] ['stægərd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [bent]['oʊvər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][peɪn] .
MacFarland **staggered** **in** **circles** **,** **bent** **over** **,** **clutching** **his** **stomach** **,** **trying** **to** **turn** **off** **the** **pain** **.**
麦克法兰 交错 在 界 , 弯曲 超过 , 紧握 他的 胃 , 尝试 到 转动 离开 这 疼痛 .

麦克法兰踉跄着转圈，弯下腰，捂着肚子，试图麻痹疼痛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" ['krɔfəd] [bel] [æskt] .
" **Crawford** **Bell** **asked** **.**
" 克劳福德 钟 问 .

克劳福德·贝尔问道。

" [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['duːəl] .
" **Look** **after** **him** **,** **"** **he** **answered** **,** **still** **fighting** **the** **duel** **.**
" 看 后 他 , " 他 回答 , 仍然 斗争 这 决斗 .

“照顾好他，”他一边回答，一边继续决斗。

" [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][moʊn] .
" **Look** **after** **him** **,** **"** **he** **heard** **the** **other** **man** **moan** **.**
" 看 后 他 , " 他 听到 这 其他 男人 呻吟 .

“照顾好他，”他听到另一个人低声说道。

[hændz] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .
Hands **grabbed** **him** **and** **he** **straightened** **up** **.**
手 抓住 他 和 他 拉直 向上 .

有人抓住他，他直起了身子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][poʊl] , [hiː; hi] [flɪntʃt] .
When **he** **saw** **the** **pole** **,** **he** **flinched** **.**
什么时候 他 锯 这 极 , 他 畏缩 .

当他看到那根杆子时，他吓了一跳。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ə'gen] .
He **couldn't** **do** **that** **again** **.**
他 不能 做 那 再次 .

他不能再那样做了。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [maɪk] .
He **grabbed** **the** **mike** **.**
他 抓住 这 麦克风 .

他抓起麦克风。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **You** **saw** **that** **,** **"** **he** **mumbled** **.**
" 你 锯 那 , " 他 喃喃自语 .

"你看到了，"他咕哝道。

" [huːz] [nekst] ?
" **Who's** **next** **?**
" 谁是 下一个 ?

下一个是谁?

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [nekst] ?
Who **wants** **to** **do** **that** **next** **?**
WHO 想要 到 做 那 下一个 ?

接下来谁想做这件事?

" [æn; ən] ['eɪdʒɪŋ] [mæn] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl]
" **An** **aging** **man** **walked** **out** **of** **the** **line** **and** **took** **his** **position** **at** **the** **pole**
" 一个 老化 男人 步行 出去 的 这 线 和 采取 他的 位置 在 这 极
.
:
.

一位老人走出队伍，走到杆子前站好位置。

[mək'fɑːrlənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['dɪsəplɪnd] [feɪs] .
MacFarland **stared** **at** **the** **old** **man's** **disciplined** **face** **.**
麦克法兰 凝视 在 这 老的 男人的 纪律严明的 脸 .

麦克法兰盯着老人严肃的脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [der] [kʌm] ['fɔːrwərd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
He **had** **been** **thinking** **no** **one** **would** **dare** **come** **forward** **now** **that** **they** **had** **seen**
他 有 到过 思维 不 一 会 敢 来 向前 现在 那 他们 有 已见
[ə; eɪ] ['duːəl] .
a **duel** **.**
一个 决斗 .

他原本以为，既然大家目睹了决斗，就不会有人敢站出来了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] ['tʌfər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [gruːp] .
The **old** **man** **looked** **tougher** **than** **any** **of** **the** **last** **group** **.**
这 老的 男人 看起来 更难 比 任何 的 这 最后的 团体 .

这位老人看起来比上一组任何人都更强壮。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .
He **stepped** **up** **to** **the** **pole** **and** **grabbed** **a** **handle** **.**
他 步 向上 到 这 极 和 抓住 一个 处理 .

他走到杆子前，抓住了一个把手。

" [rɪ'læks] , " [ðə; ði] - [sed] .
" **Relax** **,** **"** **the** **Belderkan** **said** **.**
" 放松 , " 这 - 说 .

"放松，"贝尔德坎说道。

" [ðɪs] [taɪm] [juːl] [luːz] [ɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **This** **time** **you'll** **lose** **or** **the** **good** **thing** **will** **happen** **,** **but** **whichever** **it** **is** **,**
" 这 时间 你会 失去 或者 这 好的 事物 将要 发生 , 但 任何 它 是 ,

"这次你要么会输，要么好事会发生，但不管怎样，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] .
this will be the last time .
这 将要 是 这 最后的 时间 .

这将是最后一次。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ?
" Have you done this before ?
" 有 你 完毕 这 前 ?

你以前做过这件事吗?

[məkˈfɑːrlənd] [skwiːzd] [tuː; tə][ˈiːkwəl][hɪm; ɪm] .
MacFarland squeezed to equal him .
麦克法兰 挤压 到 平等的 他 .

麦克法兰竭尽全力才与他并驾齐驱。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈniːd(ə)l] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
The old man squeezed his handle and his needle jumped a quarter of the
这 老的 男人 挤压 他的 处理 和 他的 针 跳了起来 一个 四分之一 的 这
[weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
way across the dial .
方式 穿过 这 拨号 .

老人握紧把手，指针一下子跳到了刻度盘的四分之一处。

[məkˈfɑːrlənd] [skwiːzd] [tuː; tə][ˈiːkwəl][hɪm; ɪm] .
MacFarland squeezed to equal him .
麦克法兰 挤压 到 平等的 他 .

麦克法兰竭尽全力才与他并驾齐驱。

[əˈgen] [peɪn] [ˈhæmərd] [hɪz; ɪz][boʊnz] .
Again pain hammered his bones .
再次 疼痛 锤击 他的 骨头 .

剧痛再次袭来，震得他骨头都疼。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [moʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈbɑːdi] .
Again his face twisted and he moaned over his tortured body .
再次 他的 脸 扭曲 和 他 呻吟 超过 他的 受折磨 身体 .

他的脸再次扭曲，痛苦地呻吟着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
But it was necessary .
但 它 曾是 必要的 .

但这是必要的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It had to be done .
它 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ðɪs] [ɑːd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
This odd form of duelling had started twenty years before ,
这 奇怪的 形式 的 决斗 有 开始 二十 年 前 ,

这种奇特的决斗形式始于二十年前。

[wen] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv][nɑːn] - ['vaɪələnt]['soʊldʒərz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

when	two	groups	of	non	-	violent	soldiers	faced	each	other	in	the	streets	of
什么时候	二	团体	的	非	-	暴力	士兵	面对	每个	其他	在	这	街道	的

['riːəu] [ænd; ənd]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Rio	and	tension	mounted	on	both	sides	.
里约热内卢	和	紧张	安装	在	两个都	侧面	.

当两群非暴力士兵在里约热内卢的街头对峙，双方的紧张局势不断升级时。

['niːðər] [saɪd][kʊd; kəd][ək'sept] [dɪ'fiːt] .

Neither	side	could	accept	defeat	.
两者都不	边	可以	接受	击败	.

双方都无法接受失败。

['niːðər] [saɪd][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ænd; ənd][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ˌʌn'ɑːrmd]

Neither	side	could	return	home	and	admit	it	had	surrendered	to	unarmed
两者都不	边	可以	返回	家	和	承认	它	有	投降	到	徒手

[men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['peɪʃ(ə)ns] .

men	because	it	lacked	patience	.
男人	因为	它	缺乏	耐心	.

双方都无法返回家乡承认自己因为缺乏耐心而向手无寸铁的人投降。

[ɪn] ['wɔrz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [men] [kʊd; kəd] [luːz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

In	wars	fought	with	violence	,	men	could	lose	with	honor	.
在	战争	战斗	和	暴力	,	男人	可以	失去	和	荣誉	.

在充满暴力的战争中，人们可以光荣战败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['luːzər][ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - ['vaɪələnt]['bæt(ə)l] .

There	was	no	honor	for	the	loser	in	a	non	-	violent	battle	.
那里	曾是	不	荣誉	为了	这	失败者	在	一个	非	-	暴力	战斗	.

在非暴力斗争中，失败者没有荣誉可言。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [blʌd] [drɪp]['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] .

Then	a	man	had	slashed	his	wrists	and	let	his	blood	drip	onto	the	street	.
然后	一个	男人	有	削减	他的	手腕	和	让	他的	血	滴	到	这	街道	.

然后，一名男子割腕，任由鲜血滴落在街上。

" [aɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [liːv] [hɪr] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	I'll	die	before	I'll	leave	here	,	"	he	had	said	.
" 患病的	死	前	患病的	离开	这里	,	"	他	有	说	.	

“我宁愿死也不会离开这里，”他曾说过。

" [aɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [gruːp]

"	I'll	die	before	I'll	give	in	to	you	,	"	a	man	from	the	opposing	group
" 患病的	死	前	患病的	给	在	到	你	,	"	一个	男人	从	这	反对	团体	

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“我宁死也不向你们屈服，”对立阵营的一名男子说道。

['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsts] .

slashing	his	own	wrists	.
砍杀	他的	自己的	手腕	.

他割腕自杀。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ən] [sai'kɔledʒist] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ,

According	to	the	UN	psychologists	who	had	studied	the	phenomenon	,
根据	到	这	联合国	心理学家	WHO	有	研究	这	现象	,

根据研究过这一现象的联合国心理学家的说法，

['duːəlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['θerəpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

duelling	was	a	form	of	therapy	for	the	people	of	the	world	,
决斗	曾是	一个	形式	的	治疗	为了	这	人们	的	这	世界	,

决斗曾是世界各地人们的一种疗愈方式。

[ə; eɪ] ['nesəseri] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['mænhʊd]

a	necessary	transition	from	the	days	when	men	had	earned	their	manhood
一个	必要的	过渡	从	这	天	什么时候	男人	有	获得	他们的	男子气概

[baɪ] ['faɪtɪŋ] ['wɔrz][ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gruːps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz]

by	fighting	wars	or	belonging	to	groups	which	could	be	proud	of	their	warriors
经过	斗争	战争	或者	属于	到	团体	哪个	可以	是	自豪的	的	他们的	战士

.

:

.

这是从过去男性通过打仗或加入以战士为荣的团体来赢得男子气概的时代向现在过渡的必然结果。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][neiʃəns] [diˈmɑːndid] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] .

The	pride	of	nations	demanded	some	sacrifice	.
这	自豪	的	国家	要求	一些	牺牲	.

国家尊严需要付出一些牺牲。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪəl] .

The	needle	was	halfway	around	the	dial	.
这	针	曾是	半	大约	这	拨号	.

指针指向了表盘的一半位置。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hʌŋ] [ɑːn] .

Still	the	old	man	hung	on	.
仍然	这	老的	男人	悬挂	在	.

老人仍然坚持着。

[məkˈfɑːrlənd] [skwiːzd] ['hɑːrdər] .

MacFarland	squeezed	harder	.
麦克法兰	挤压	更难	.

麦克法兰用力捏了捏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə'hed] .

He	was	staying	ahead	.
他	曾是	入住	前方	.

他一直保持领先。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] ?

How	much	could	he	take	?
如何	很多	可以	他	拿	?

他能承受多少?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] [ʃɑːk] ?

Why	didn't	he	die	of	shock	?
为什么	没有	他	死	的	震惊	?

他为什么没有因休克而死?

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]

He	hoped	for	that	release	and	fought	to	keep	conscious	and	endure	a
他	希望	为了	那	发布	和	战斗	到	保持	有意识的	和	忍受	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

little	more	.
小的	更多的	.

他渴望解脱，努力保持清醒，再坚持一会儿。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][praɪd] , [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	personal	pride	,	the	good	of	his	country	,	and	the	safety	of	the
他的	个人的	自豪	,	这	好的	的	他的	国家	,	和	这	安全	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他的个人尊严、国家的福祉以及世界的安全，

[di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [draɪv] [ðə; ði] ['kɑːntest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] ; [ðæt]

demanded	**that**	**he**	**drive**	**the**	**contest**	**beyond**	**the**	**limit**	**of**	**his**	**endurance**	**;**	**that**
要求	那	他	驾驶	这	竞赛	超过	这	限制	的	他的	耐力	;	那

[hiː; hi] [luːz] ,

he	**lose**	**,**
他	失去	,

要求他将比赛推向极限，超越他的耐力；要求他输掉比赛。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

if	**he**	**lost**	**,**	**not**	**because**	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**but**	**because**	**his**	**flesh**
如果	他	丢失的	,	不是	因为	他	有	到过	害怕的	但	因为	他的	肉

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

could	**endure**	**no**	**more**	**.**
可以	忍受	不	更多的	.

如果他失败了，不是因为害怕，而是因为他的肉体再也无法承受。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

He	**screamed**	**and**	**moaned**	**and**	**squeezed**	**.**
他	尖叫	和	呻吟	和	挤压	.

他尖叫、呻吟、紧紧抓住。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	**men**	**in**	**the**	**enemy**	**line**	**moaned**	**with**	**him**	**.**
这	男人	在	这	敌人	线	呻吟	和	他	.

敌军士兵也和他一起呻吟。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['krɔfəd] [bel] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [goʊ] .

He	**heard**	**Crawford**	**Bell**	**shouting**	**to**	**him**	**to**	**let**	**go**	**.**
他	听到	克劳福德	钟	喊叫	到	他	到	让	去	.

他听到克劳福德·贝尔大声喊他放手。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑːktər] - [hiː; hi] [hɜːrd] ?

Was	**that**	**Doctor**	**Umbana**	**he**	**heard**	**?**
曾是	那	医生	-	他	听到	?

他听到的那个声音是乌姆巴纳医生的声音吗?

['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːm] ['dɑːktər] ['wɔrən] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ?

Wasn't	**that**	**the**	**calm**	**Doctor**	**Warren**	**shouting**	**and**	**pleading**	**?**
不是	那	这	冷静的	医生	沃伦	喊叫	和	恳求	?

那不是冷静的沃伦医生在大声呼喊和恳求吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [saʊndz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	**the**	**strangest**	**of**	**all**	**sounds**	**was**	**his**	**own**	**voice**	**mingling**	**with**	**the**
和	这	最奇怪的	的	全部	声音	曾是	他的	自己的	嗓音	混杂	和	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

voice	**of**	**his**	**opponent**	**,**
嗓音	的	他的	对手	,

而最奇怪的声音莫过于他自己的声音与对手的声音混杂在一起。

[tuː] [skriːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [ðə; ði] [seɪm] [raɪz] [ænd; ənd]

two	**screams**	**with**	**exactly**	**the**	**same**	**pitch**	**and**	**intensity**	**,**	**the**	**same**	**rise**	**and**
二	尖叫	和	确切地	这	相同的	沥青	和	强度	,	这	相同的	上升	和

[fɔːl] .

fall	**.**
落下	.

两声尖叫，音调和强度完全相同，起伏也完全一致。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

He	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
他	曾是	去	到	死	.

他即将死去。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] .

He	wouldn't	be	the	first	.
他	不会	是	这	第一的	.

他不会是第一个。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ðæt]

Sometimes	the	honor	of	the	nation	demanded	that
有时	这	荣誉	的	这	国家	要求	那

有时，国家荣誉要求这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [neiʃəns][nɑːt][biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪtəznz] .

and	it	was	necessary	nations	not	be	shamed	by	their	citizens	.
和	它	曾是	必要的	国家	不是	是	羞愧	经过	他们的	公民	.

国家必须避免因公民的言行而蒙羞。

[ʃeɪmd] [neiʃəns][wɜːr; wər]['deɪndʒərəs] [neiʃəns] .

Shamed	nations	were	dangerous	nations	.
羞愧	国家	是	危险的	国家	.

蒙羞的国家是危险的国家。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['soʊldʒər][ænd; ənd][ɪn] ['priːviəs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði]

And	after	all	,	he	was	only	one	soldier	and	in	previous	generations	the
和	后	全部	,	他	曾是	仅有的	一	士兵	和	在	以前的	几代人	这

['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] ['mɪljənz] .

sacrifice	had	been	millions	.
牺牲	有	到过	百万	.

毕竟，他只是一名士兵，而前几代人中牺牲的人数高达数百万。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

He	lay	on	the	cot	.
他	躺	在	这	婴儿床	.

他躺在折叠床上。

['krɔfəd] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪk] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['haɪpoʊz] .

Crawford	Bell	and	a	medic	worked	on	him	with	hypos	.
克劳福德	钟	和	一个	医护人员	工作	在	他	和	低血糖	.

克劳福德·贝尔和一名医护人员用注射器对他进行了抢救。

['veɪgli] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] - [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Vaguely	,	he	realized	the	aging	Belderkan	lay	beside	him	.
依稀	,	他	已实现	这	老化	-	躺	旁	他	.

他隐约意识到，年迈的贝尔德坎就躺在他身边。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ]['oʊpənd][jʊr; jər] [aɪz] , " ['krɔfəd] [bel] [sed] .

"	It's	about	time	you	opened	your	eyes	,	"	Crawford	Bell	said	.
"	它是	关于	时间	你	打开	你的	眼睛	,	"	克劳福德	钟	说	.

“你该睁开眼睛看看了，”克劳福德·贝尔说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ʃɑːk] .

"	We	put	you	into	therapeutic	shock	.
"	我们	放	你	进入	治疗	震惊	.

我们会让你接受治疗性休克。

[juːv] [bɪn] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
You've **been** **out** **an** **hour** **.**
你已经 到过 出去 一个 小时 .

你已经出去一个小时了。

[juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
You'll **be** **all** **right** **.** **"**
你会 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" ['haʊz] [maɪ] [frend] [ðer; ðər] ? "
" **How's** **my** **friend** **there** **?** **"**
" 怎么样 我的 朋友 那里 ? "

我朋友在那边怎么样了?

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **He's** **coming** **around** **.**
" 他是 未来 大约 .

“他正在慢慢恢复。”

" [ə; eɪ] [dʒet] [skriːmd] .
" **A** **jet** **screamed** **.**
" 一个 喷射 尖叫 .

一架喷气式飞机发出尖啸声。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Lifting **his** **head** **,** **he** **watched** **it** **rise** **into** **the** **morning** **.**
举重 他的 头 , 他 观看 它 上升 进入 这 早晨 .

他抬起头，望着晨曦升起。

" ['dɑːktər] ['wɔrənz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['krɔfəd] [bel] [sed] .
" **Doctor** **Warren's** **on** **it** **,** **"** **Crawford** **Bell** **said** **.**
" 医生 沃伦的 在 它 , " 克劳福德 钟 说 .

“沃伦医生正在处理这件事，”克劳福德·贝尔说。

" ['soʊz] ['dɑːktər] - .
" **So's** **Doctor** **Umbana** **.**
" 所以也是 医生 - .

“乌姆巴纳医生也是如此。”

[ðə; ði] - [ə'griːd] [tuː; tə] [let] ['eni] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['dɑːktər]
The **Belderkans** **agreed** **to** **let** **any** **two** **of** **them** **through** **the** **line** **and** **Doctor**
这 - 同意 到 让 任何 二 的 他们 通过 这 线 和 医生
['wɔrən] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ɔːl] .
Warren **decided** **he** **didn't** **need** **all** **the** **rest** **of** **them** **after** **all** **.**
沃伦 决定 他 没有 需要 全部 这 休息 的 他们 后 全部 .

贝尔德坎一家同意放他们中的任意两人通过，沃伦医生也决定他最终不需要其他人了。

[jʊr; jər] [tek'niːk] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] ['iznt] [wʌn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] , [bʌt; bət] [its] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
Your **technique** **of** **persuasion** **isn't** **one** **I'd** **like** **to** **use** **,** **but** **it's** **effective** **.**
你的 技术 的 劝说 不是 一 ID 喜欢 到 使用 , 但 它是 有效的 .

我并不想使用你的说服技巧，但它的确有效。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['ænsər] .
" **He** **didn't** **have** **the** **strength** **to** **answer** **.**
" 他 没有 有 这 力量 到 回答 .

他没有力气回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [wei] .
It **always** **worked** **out** **that** **way** **.**
它 总是 工作 出去 那 方式 .

事情总是这样发展。

['æftər][ə; eɪ]['duːəl] , [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːmprəmaɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l] .

After	**a**	**duel**	**,**	**what**	**had**	**seemed**	**beyond**	**compromise**	**suddenly**	**became**	**negotiable**	**.**
后	一个	决斗	,	什么	有	似乎	超过	妥协	突然	成为	可协商	.

决斗之后，原本看似无法妥协的事情突然变得可以谈判了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

That	**was**	**the**	**good**	**thing**	**the**	**old**	**man**	**had**	**spoken**	**of**	**.**
那	曾是	这	好的	事物	这	老的	男人	有	说	的	.

这就是老人所说的那件好事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

That	**was**	**the**	**knowledge**	**which**	**had**	**given**	**him**	**that**	**strength**	**to**	**endure**	**.**
那	曾是	这	知识	哪个	有	给定	他	那	力量	到	忍受	.

正是这份认知给了他坚持下去的力量。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神